

**RESEÑAS DE CUENTOS APARECIDAS EN
LOS DIARIOS ABC (ABC CULTURAL) Y
EL PAÍS (ABELIA) 1991-1995 ¹**

Felipe Díaz Pardo

Grupo de Investigación del ISLTYNT

I. CUENTOS EN ESPAÑOL

1. España

A) Obras

ABAD, Mercedes (1995). *Soplando al viento*. Barcelona: Tusquets. Reseña:
Senabre, Ricardo (1995). *ABC Cultural* 175, 10-3, 11.

¹ Como sistema utilizado en este repertorio, en primer lugar se han introducido los datos bibliográficos del libro en cuestión. A continuación aparece el autor de la reseña, es decir, el crítico, y el año de publicación de dicho texto en el periódico. Al final, se expresa la publicación —*ABC Literario*, *ABC Cultural*, *El País Libros* o *Babelia*—, señalando el número de la publicación, la fecha y la página donde se ubica. Por último, cabe advertir que, aunque todo lo dicho está en relación con el cuento más actual, también figuran en el listado las reediciones y antologías de autores de cualquier época, encontradas en las fuentes consultadas.

- AGUAYO, Mariano (1992). *Con mi gente*. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta. Reseña: N[uria] A[zancot] (1992). *ABC Cultural* 34, 26-6, 22.
- ALFAYA, Javier (1991). *El traidor melancólico*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Literario* 559, 19-10, IV.
- ALMODÓVAR, Pedro (1991). *Patty Diphusa y otros textos*. Barcelona: Anagrama. Reseña: España, Ramón de (1991). «Españoles famosos. Los meneos de don Camilo y Patty Diphusa». *El País Libros* 287, 14-4, 2.
- ÁLVAREZ, Blanca (1993). *La agonía de los deseos*. Madrid: Grupo Libro 88. Reseña: Hernanz, Beatriz (1993). *ABC Cultural* 108, 26-11, 9.
- ÁLVAREZ, Carlos J. (1992). *Negra hora menos*. Tenerife: Ediciones Tantín y Ayuntamiento de Santa Cruz de Tenerife. Reseña: Cruz, Juan (1992). «El leonés fronterizo». *El País (Babelia 29)*, 2-5, 12.
- ÁLVAREZ, Enrique (1990). *De perdedores*. Caja de Ahorros de León. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 537, 18-5, XIII.
- AMAT, Nuria (1991). *Monstruos*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 555, 21-9, IV.
- AMO, Álvaro del (1992). *Niños y bestias*. Madrid: Siruela. Reseña: Solé, María (1992). *ABC Cultural* 43, 28-8, 8.
- AMORÓS, Carmen (1993). *¿Sabes, princesa?* Barcelona: Prensa Siete. Reseña: C[armen] R[odríguez] (1994). *ABC Cultural* 118, 4-2, 21.
- ANTOÑANA, Pablo (1993). *La vieja dama*. Pamplona: Institución Príncipe de Viana, Gobierno de Navarra. Reseña: Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural* 114, 7-1, 9.
- ARANDA, José (1992). *Mi ausencia*. Barcelona: Montesinos. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural*, 47, 25-9, 10.
- ARANGUREN, Bárbara (1993). *El beso de la rana*. Madrid: Libertarias. Reseña: Basanta, Ángel (1993). *ABC Cultural* 102, 15-10, 9.
- ARMIÑÁN, Jaime de (1991). *Vidas perras*. Madrid: Ediciones Tayo. Reseña: Azancot, Leopoldo (1991). *ABC Literario* 532, 13-4, IV.
- ASENJO SEDANO, José (1993). *Historias del exilio*. Óptica Almería. Reseña: Senabre, Ricardo (1995). *ABC Cultural* 193, 14-7, 10².
- AUB, Max (1991). *Crímenes ejemplares*. Madrid: Calambur Editorial. Reseñas: Alpuente, Moncho (1992). «La irresistible atracción del crimen. La prosa abrupta de Max Aub, al servicio de las razones de los asesinos». *El País (Babelia 17)*, 8-2, 14; R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural* 25, 24-4, 20.
- AYALA, Francisco (1992). *Los usurpadores*. Madrid: Cátedra. Reseña: R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural* 32, 12-6, 22.
- AYALA, Francisco (1995). *Historia de macacos*. Madrid: Castalia (Edición de Carolyn Richmond). Reseñas: Goñi, Javier (1995). «De bromas y de

² Esta reseña aparece incompleta en el periódico, por lo que los datos que faltaban se han obtenido tras consultar el ISBN.

- veras. Nueva edición de "Historias de macacos", de Francisco Ayala». *El País (Babelia 198)*, 29-7, 9; Conte, Rafael (1995). *ABC Cultural 198*, 18-8, 9.
- BAQUERO RUIBAL, Graciela (1990). *Pintura sobre agua*. Madrid: Exadra. Reseña: Á[ngel] B[asanta] (1991). *ABC Literario 525*, 23-2, VI.
- BENÍTEZ, Francisco (1995). *Cuentos ocultos del Sur*. Guadalajara: Lípari Ediciones. Reseña: P[ilar] C[astro] (1995). *ABC Cultural 209*, 3-11, 10.
- BENÍTEZ REYES, Felipe (1994). *Un mundo peligroso*. Madrid: ONCE. Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural 133*, 20-5, 10.
- BONILLA, Juan (1994). *El que apaga la luz*. Valencia: Pre-Textos. Reseñas: García-Posada, Miguel (1994). «Una revelación. Los sorprendentes relatos de un joven narrador». *El País (Babelia 148)*, 20-8, 6; Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural 156*, 28-10, 10.
- CAMPOS, Jorge (1993). *Bombas, astros y otras lejanías*. San Sebastián de los Reyes: Universidad Popular. Reseña: Villanueva, Darío (1993). *ABC Cultural 71*, 12-3-93, 13.
- CAMPOS REINA, Juan (1992). *Tango rojo*. Barcelona: Edhasa. Reseñas: Cercas, Javier (1992). «Crónicas de la España negra». *El País (Babelia, 26)*, 11-4, 12; Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural 37*, 17-7, 8.
- CARRIÓN, Ignacio (1992). *Klaus ha vuelto*. Madrid: Mondadori. Reseñas: R[icardo] S[enabre] (1992). *ABC Cultural 12*, 24-1, 21; Cruz, Juan (1992). «Relatos frescos y existencialistas. Ignacio Carrión, el sutil equilibrio entre la literatura y el periodismo». *El País (Babelia 22)*, 14-3, 15.
- CASTRO, Antón (1995). *El testamento de amor de Patricio Julve*. Barcelona: Destino. Reseña: M. G. T. (1995). «Imaginativos y sorprendentes relatos». *El País (Babelia 212)*, 11-11, 12.
- CELA, Camilo José (1991). *Cachondeos, escarceos y otros meneos*. Madrid: Temas de Hoy. Reseña: España, Ramón de (1991). «Españoles famosos. Los meneos de don Camilo y Patty Diphusa». *El País Libros 287*, 14-4, 2.
- CELA, Camilo José (1991). *Gavilla de fábulas sin amor*. Madrid: Espasa-Calpe, colección *Acanto*. Reseña: S/A (1991). *ABC Literario 555*, 21-9, XIV.
- CELA, Camilo José (1992). *Esas nubes que pasan*. Madrid: Espasa-Calpe. Reseña: R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural 55*, 20-11, 22.
- CELA, Camilo José (1994). *La dama pájara*. Madrid: Espasa Calpe. Reseña: Marco, Joaquín (1994). *ABC Cultural 156*, 28-10, 7.
- CEREZALES, Agustín (1991). *Escaleras en el limbo*. Barcelona: Editorial Lumen. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario 533*, 20-4, III.
- COLINAS, Antonio (1994). *Días en Petavonium*. Barcelona: Tusquets. Reseña: Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural 149*, 9-9, 10.
- CONDE, Juan Luis (1990). *La ascensión del hoyo*. Madrid: Libertarias. Reseña: I[gnacio] Echevarría (1991). *El País Libros 278*, 10-2, 11.

- DELGADO, Javier (1992). *Memoria vencida*. Barcelona: Lumen. Reseñas: Marín, Juan (1992). «Recordar para vivir. Javier Delgado y la vuelta al realismo». *El País (Babelia 56)*, 7-11, 13; Senabre, Ricardo (1992). *ABC Cultural 55*, 20-11, 10.
- DELIBES, Miguel (1994). *Los niños*. Barcelona: Planeta. Reseña: I. S. C. (1994). *ABC Cultural 163*, 16-12, 25.
- DESMONTS, Antonio J. (1990). *Los tranvías de Praga*. Barcelona: Península (1991). Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario 518*, 5-1, V.
- DÍEZ, Luis Mateo (1993). *Los males menores*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: García-Posada, Miguel (1993). «Entre la continuidad y la renovación. Nuevas visiones en el último libro de cuentos de Luis Mateo Díez». *El País (Babelia 104)*, 9-10, 13; Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural 108*, 26-11, 10.
- ESCUADERO, Alberto (1991). *El sofá tapizado de flores*. Madrid: Libertarias/Prodhufi. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Cultural 1*, 8-11, 8.
- ESCUADERO, Alberto (1994). *Un error de bulto*. Pamplona: Hierbaola. Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural 120*, 18-2, 10.
- ESPINA, Antonio (1992). *Pájaro pinto*. Madrid: Libertarias/Prodhufi. Reseña: R[afael] C[onte] (1993). *ABC Cultural 68*, 19-2, 20.
- EZQUERRA, Iñaki (1992). *La caída del caserío Usher*. Madrid: Libertarias. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural 31*, 5-6, 9.
- FERNÁNDEZ, Manuel Francisco (1992). *El hacerse es deshacerse*. Granada: Impredisur. Reseña: S. C. (1993). *ABC Cultural 68*, 19-2, 20.
- FERNÁNDEZ CUBAS, Cristina (1994). *Con Agatha en Estambul*. Barcelona: Tusquets. Reseñas: Ayala-Dip, J. Ernesto (1994). «El deseo de seducir. Cinco relatos cortos de Cristina Fernández Cubas». *El País (Babelia 135)*, 21-5, 10; Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural 135*, 3-6, 9.
- FERNÁNDEZ MOLINA, Antonio (1991). *En Cejunta y Gamud*. Madrid: Prensa y Ediciones Iberoamericanas. Reseña: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Literario 560*, 26-10, VI.
- FERNÁNDEZ MOLINA, Antonio (1992). *Sombras chinescas*. Madrid: Libertarias. Reseña: Á[ngel] B[asanta] (1992). *ABC Cultural 50*, 16-10, 12.
- FERRER-VIDAL, Jorge (1990). *El cálido verano del 44*. Madrid: Ediciones Iberoamericanas. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario 522*, 2-2, VI.
- FERRER-VIDAL, Jorge (1994). *Los iluminados*. Barcelona: Anthropos. Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural 165*, 30-12, 10.
- GUACHE, Ángel (1994). *Sopa nocturna*. Valencia: Pre-Textos. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural 151*, 23-9, 11.
- GALLEGU, Vicente (1994). *Cuentos de un escritor sin éxito*. Valencia: Pre-Textos. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural 137*, 17-6, 8.

- GÁNDARA, Alejandro (1990). *El final del cielo*. Madrid: Siruela. Reseña: Méndez, José (1991). *ABC Literario* 524, 16-2, V.
- GARBI, Teresa (1993). *La sombra y el pozo*. Madrid: Libertarias. Reseña: Senabre, Ricardo (1993). *ABC Cultural* 109, 3-12, 10.
- GARCÍA CALVO, Agustín: *¿Qué coños? Cinco cuentos y una charla*. Zamora: Editorial Lucina. Reseña: Murillo, Enrique (1991). «Pornógrafo excelente. Nueve cuentos de Agustín García Calvo». *El País Libros* 274, 13-1-3.
- GARCÍA HORTELANO, Juan (1992). *Cuentos completos*. Madrid: Alianza, 2 vols. Reseña: Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural* 63, 15-1, 7.
- GARCÍA SÁNCHEZ, Javier (1991). *Crítica de la razón impura*. Barcelona, Edhasa. Reseña: R[afael] C[onte] (1991). *ABC Cultural* 8, 27-12, 20.
- GARCÍA SERRANO, Rafael (1995). *Los toros de Iberia*. Bilbao: Ediciones Laga. Reseña: R[afael] C[onte] (1995). *ABC Cultural* 201, 8-9, 23.
- GIRALT TORRENTE, Marcos (1995). *Entiéndame*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Santos, Care (1995). *ABC Cultural* 188, 9-6, 10; Echevarría, Ignacio (1995). «Siete relatos. Marcos Giralt Torrente, un nuevo y solvente narrador». *El País (Babelia)* 196, 15-7, 9.
- GRANDE, Félix (1995). *Decepción*. Madrid: El País/Aguilar. Reseña: Senabre, Ricardo (1995). *ABC Cultural* 180, 14-4, 11.
- GRANELL, Eugenio (1993). *Federica no era tonta*. Alcalá de Henares: Fugaz/Ediciones. Reseña: C. R. (1993). *ABC Cultural* 73, 26-3, 21.
- GUERRA GARRIDO, Raúl (1991). *Micrófono oculto*. Madrid: Mondadori. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 553, 7-9, V.
- IRISARRI, Ángeles de (1995). *Siete cuentos históricos y siete que no lo son*. Zaragoza: Zócalo. Reseña: J. M. (1995). «La letra pequeña de la Historia». *El País (Babelia)* 216, 9-12, 9.
- IZQUIERDO, José María (1995). *Recuerdos de un cirujano*. Oviedo: Ediciones Nobel. Reseña: Rodríguez Santos, Carmen (1995). *ABC Cultural* 206, 13-10, 10.
- JIMÉNEZ LOZANO, José (1991). *Los grandes relatos*. Barcelona: Anthropos. Reseña: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Literario* 545, 13-7, V.
- JIMÉNEZ LOZANO, José (1993). *El cogedor de acianos*. Barcelona: Anhropos. Reseña: Mate, Reyes (1994). «El lenguaje puro del relato. José Jiménez Lozano reivindica los mundos olvidados». *El País (Babelia)* 122, 19-2, 11.
- LEÓN, María Teresa (1992). *La bella del mal amor*. Madrid: Cairel. Reseña: T[rinidad] L[eón] S[otelo] (1993). *ABC Cultural* 65, 29-1, 23.
- LEZCANO, María Teresa (1991). *Mujeres en la ciudad*. Málaga: Colección Aldea. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Cultural* 4, 29-11, 8.
- LORIGA, Ray (1994). *Días extraños*. Madrid: Ediciones Detursa. Reseña: R[afael] C[onte] (1994). *ABC Cultural* 137, 17-6, 21.

- LLAMAZARES, Julio (1995). *En mitad de ninguna parte*. Madrid: Ollero & Ramos. Reseñas: R[icardo] S[enabre] (1995). *ABC Cultural* 208, 27-10, 10; Goñi, Javier (1995). «El especial paisaje de Llamazares. Humor, ironía, sarcasmo y tozudez en los relatos que el escritor leonés ha reunido en un libro». *El País (Babelia 211)*, 4-11, 11.
- LLOP, José Carlos (1991). *Pasaporte diplomático*. Barcelona: Muchnik. Reseñas: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Literario* 549, 10-8, V; Echevarría, Ignacio (1991). «Buenas maneras. Cuatro relatos de intriga y misterio de J. C. Llop». *El País Libros* 307, 1-9, 2.
- MADRID, Juan (1995). *Crónicas del Madrid oscuro*. Madrid: El País/Aguilar. Reseñas: Basanta, Ángel (1995). *ABC Cultural* 168, 20-1, 9; Valenzuela, Javier (1995). *El País (Babelia 176)*, 4-3, 11.
- MAGRINYÁ, Luis (1993). *Los aéreos*. Madrid: Debate. Reseña: Echevarría, Ignacio (1993). «Productos de escritorio. Los sorprendentes logros narrativos de Luis Magrinyá». *El País (Babelia 106)*, 23-10, 13.
- MAGRINYÁ, Luis (1995). *Belinda y el monstruo*. Madrid: Debate. Reseña: Echevarría, Ignacio (1995). «Amores particulares. El rigor y la lucidez de una inusual apuesta narrativa». *El País (Babelia 185)*, 6-5, 12.
- MALLORQUÍ, César (1995). *El círculo de Jericó*. Barcelona: Ediciones B. Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1995). *ABC Cultural* 203, 22-9, 10.
- MARQUÉS DE TAMARÓN (Santiago de Mora-Figueroa) (1990). *Trampantojos*. Madrid: Mondadori. Reseña: Schwartz, Fernando (1991). «Un poco de ironía». *El País Libros* 288, 21-4, 2.
- MARTÍNEZ MENCHÉN, Antonio (1993). *Una infancia perdida*. Madrid: Mondadori. Reseña: Senabre, Ricardo (1993). *ABC Cultural* 74, 2-4, 10.
- MARTÍNEZ DE MINGO, Luis (1995). *Bestiario del corazón*. Madrid: Grupo Libro 88. Reseña: Basanta, Ángel (1995). *ABC Cultural* 181, 21-4, 10.
- MARTÍNEZ DE PISÓN, Ignacio (1994). *El fin de los buenos tiempos*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Echevarría, Ignacio (1994). «La pulsión parricida. La definitiva madurez de Ignacio Martínez de Pisón». *El País (Babelia 119)*, 29-1, 11; Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 118, 4-2, 9.
- MATUTE, Ana María (1992). *Los niños tontos*. Barcelona: Destino. Reseña: R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural* 57, 4-12, 22.
- MAYRATA, Ramón (1991). *Si me escuchas esta noche*. Madrid: Mondadori. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural* 11, 17-1, 8.
- MENDICUTTI, Eduardo (1995). *Fuego de marzo*. Barcelona: Tusquets. Reseñas: Basanta, Ángel (1995). *ABC Cultural* 214, 8-12, 20; Giralt Torrent, Marcos (1995). «Visiones de la infancia. Eduardo Mendicutti reúne en un volumen nueve relatos escritos a lo largo de los últimos veinte años». *El País (Babelia 216)*, 9-12, 10.
- MERINO, José María (1994). *Cuentos del Barrio del Refugio*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: García-Posada, Miguel (1994). «Los poderes de la literatura.

- Nueva incursión de José María Merino en la narrativa fantástica». *El País (Babelia 138)*, 11-6, 12; Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural 137*, 17-6, 11.
- MILLÁN, José Antonio (1990). *La memoria (y otras extremidades)*. Barcelona: Sirmio. Reseña: Echevarría, Ignacio (1991). «El ingenio y la malicia». *El País Libros 286*, 7-4, 2.
- MILLÁS, Juan José (1992). *Primavera de luto*. Barcelona: Destino. Reseña: Ayala-Dip, J. Ernesto (1992). «Las tinieblas de la realidad. Juan José Millás reúne en un volumen 23 cuentos aparecidos en diversas publicaciones». *El País (Babelia 28)*, 25-4, 14.
- MILLÁS, Juan José (1994). *Ella imagina*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: Ayala-Dip, J. Ernesto (1994). «La más pura ficción». *El País (Babelia 128)*, 31-3, 9; Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural 130*, 29-4, 10.
- MINGOTE, Antonio (1993). *De muerte natural*. Madrid: Espasa-Calpe. Reseña: Lázaro Carreter, Fernando (1993). *ABC Cultural 71*, 12-3, 9.
- MIÑANA, Juan (1992). *Última sopa de rabo de la tertulia España*. Barcelona: Edhasa. Reseñas: I[gnacio] E[chevarría] (1992). «El toro por los cuernos. Juan Miñana explora con sarcasmo algunos aspectos de la tradición española». *El País (Babelia 33)*, 30-5, 13; Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural 48*, 2-10, 10.
- MIRÓ, Gabriel (1991). *Años y leguas*. Valencia: Ediciones Aitana. Reseña: J. R. (1992). *ABC Cultural 14*, 7-2, 20.
- MOIX, Ana María (1995). *Ese chico pelirrojo a quien veo cada día*. Barcelona: Lumen. Reseña: Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural 193*, 14-7, 9.
- MORENO, José Luis (1992). *Danzón canalla*. Madrid: Grupo Libro 88. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural 57*, 4-12, 10.
- MÚGICA, Daniel (1990). *Mar calamidad*. Madrid: Mondadori. Reseña: Guzmán, Almudena (1991). *ABC Literario 523*, 9-2, V.
- MUÑOZ MOLINA, Antonio (1993). *Nada del otro mundo*. Madrid: Espasa-Calpe. Reseñas: Goñi, Javier (1993). «Muñoz Molina, en pequeño formato». *El País (Babelia 111)*, 27-11, 11); Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural 110*, 10-12, 12.
- MORENO VILLA, José (1991). *Patrañas*. Madrid: Aguilar. Reseña: J. C. Rosales (1991). *El País Libros 296*, 16-6, 11.
- NAVALES, Ana María (1991). *Cuentos de Bloomsbury*. Madrid: Edhasa. Reseñas: S/A³ (1991). *El País (Babelia 1)*, 19-10, 20; Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario 558*, 13-10, IV.
- NAVALES, Ana María (1992). *Zacarías, rey*. Huelva: Diputación Provincial. Reseña: Senabre, Ricardo (1992). *ABC Cultural 59*, 18-12, 10.
- NIETO MANJÓN, Luis (1993). *Historias de un alguacilillo*. Madrid: Ed. Fernando Plaza del Amo. Reseña: Basanta, Ángel (1993). *ABC Cultural 96*, 3-9, 9.

³ Se desconoce el autor de la reseña. S/A = sin autor.

- ONAINDÍA, Mario (1991). *Cuentos nocturnos*. Barcelona: Editorial Edhasa. Reseña: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Literario* 537, 18-5, XIII.
- ORBEGOZO, María Jesús (1991). *Sueño sin trenzas*. Madrid: La Palma. Reseña: Arias, Juan (1992). «Las lágrimas de la mujer. María Orbegozo, un viaje singular por el universo femenino». *El País (Babelia 17)*, 8-2, 14.
- ORDÓÑEZ, Marcos (1991). *La esencia del guaguancó*. Barcelona: Versal. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 528, 16-3, II.
- ORTEGA SPOTTORNO, José (1990). *Relatos en espiral*. Madrid: Espasa Calpe. Reseña: Á[ngel] B[asanta] (1991). *ABC Literario* 526, 2-3: VII.
- ORTEGA SPOTTORNO, José (1995). *Los amores de cinco minutos*. Madrid: El País/Aguilar. Reseña: Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 217, 29-12, 11.
- PERAILE, Meliano (1993). *Materia viva*. Madrid: Libertarias. Reseña: Basanta, Ángel (1993). *ABC Cultural* 93, 13-8, 10.
- PEREIRA, Antonio (1991). *Picassos en el desván*. Madrid: Mondadori. Reseña: Gullón, Ricardo (1991). *ABC Literario* 525, 23-2, III.
- PEREIRA, Antonio (1994). *Las ciudades de Poniente*. Madrid: Anaya & M. Muchnik. Reseñas: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 155, 21-10, 9; Santos, Dámaso (1995). «El depurado arte de narrar. Ironía y ternura en los cuentos de Antonio Pereira». *El País (Babelia 171)*, 28-1, 11.
- PÉREZ REVERTE, Arturo (1993). *La sombra del águila (un relato)*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Vázquez Rial, Horacio (1994). «Un error de Napoleón. Pérez-Reverte, corresponsal en la campaña de Rusia». *El País (Babelia 118)*, 22-1, 11.
- PRADA, Juan Manuel de (1995). *Coños*. Madrid: Valdemar. Reseña: F[ernando] R. L[afuente] (1995). *ABC Cultural* 190, 23-6, 21.
- PRADA, Juan Manuel de (1995). *El silencio del patinador*. Madrid: Valdemar. Reseñas: García-Posada, Miguel (1995). «La pasión de la literatura. Juan Manuel de Prada confirma sus cualidades en un excelente libro de relatos llenos de imaginación y estilo». *El País (Babelia 214)*, 25-11, 10; Senabre, Ricardo (1995). *ABC Cultural* 213, 1-12, 11.
- PUÉRTOLAS, Soledad (1993). *La corriente del golfo*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Echevarría, Ignacio (1993). «La tristeza redimida. El talento narrativo de Soledad Puértolas, al servicio del relato». *El País (Babelia 101)*, 18-9, 14-15; Senabre, Ricardo (1993). *ABC Cultural* 102, 15-10, 9.
- RIERA, Carme (1991). *Contra el amor en compañía y otros relatos*. Barcelona: Destino. Reseñas: Bou, Enric (1991). «Carme Riera: cuentos y experimentos. Las dos voces de una narradora con lectores». *El País Libros* 302, 28-7, 2; Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 549, 10-8, VI.
- RÍOS, Julián (1993). *Sombreros para Alicia*. Barcelona: Muchnik. Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural* 116, 21-1, 10.
- ROSSETTI, Ana (1991). *Alevosías*. Barcelona: Tusquets. Reseña: Ayala Dip, J. Ernesto (1991). «Escribir el deseo». *El País Libros*, 290, 5-5, 3.

- SÁENZ-ANGULO, Julia (1995). *Amigas de Judit*. Madrid: Libertarias-Prodhufi. Reseña: Rodríguez Santos, Carmen (1995). *ABC Cultural* 183, 5-5, 10.
- SALVADOR, Gregorio (1994). *Casualidades*. Madrid: Espasa Calpe. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 160, 25-11, 10.
- SAMPEDRO, José Luis (1992). *Mar al fondo*. Barcelona: Destino. Reseñas: Conte, Rafael (1992). *ABC Cultural* 56, 27-11, 6; García-Posada, Miguel (1993). «Los buenos sentimientos. Los cuentos de aprendizaje de Sampe-dro». *El País (Babelia 67)*, 23-1, 13.
- SAMPEDRO, José Luis (1993). *Mientras la tierra gira*. Barcelona: Destino. Reseña: Lázaro Carreter, Fernando (1993). *ABC Cultural* 82, 28-5, 7.
- SÁNCHEZ FERLOSIO, Rafael (1993). *Vendrán más años malos y nos harán más ciegos*. Barcelona: Destino. Reseña: Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural* 109, 3-12, 10.
- SANTOS, Care (1995). *Cuentos cítricos*. Madrid: Libertarias. Reseña: Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 214, 8-12, 20.
- SEGOVIA, Tomás (1991). *Personajes mirando a una nube*. Madrid: Mondadori. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 527, 9-3, VI.
- SERRANO, Felipe (1993). *Cuentos de la fascinación*. Madrid: Libertarias/Prodhufi. Reseña: Basanta, Ángel (1993). *ABC Cultural* 71, 12-3, 10.
- SOTO, Vicente (1991). *Pasos de nadie*. Barcelona: Editorial Edhasa. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 532, 13-4, V.
- SUÁREZ, Gonzalo (1994). *El asesino triste*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: Mora, Rosa (1994). «Un escritor de culto. Gonzalo Suárez publica "El asesino triste"». *El País (Babelia 130)*, 16-4, 13; Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural* 131, 6-5, 11.
- TALENS, Manuel (1994). *Venganzas*. Barcelona: Tusquets. Reseñas: Villanueva, Darío (1994). *ABC Cultural* 156, 28-10, 9; Obiol, María José (1994). «Relatos de un ucronista. Manuel Talens o la literatura como desquite». *El País (Babelia 161)*, 19-11, 10).
- TIZÓN, Eloy (1992). *Velocidad de los jardines*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Conte, Rafael (1992). *ABC Cultural* 51, 23-10, 11; Echevarría, Ignacio (1992). «Una escritura amenazada. La intensidad lírica de los relatos de Eloy Tizón». *El País (Babelia 59)*, 28-11, 11.
- TOMEIO, Javier (1993). *Zoopatías y zoofilias*. Madrid: Mondadori. Reseñas: Senabre, Ricardo (1993). *ABC Cultural* 84, 11-6, 10; Peña, Luis de la (1993). «El zoológico humano. Los cuentos breves de Javier Tomeo». *El País (Babelia 92)*, 17-7, 11.
- TOMEIO, Javier (1994). *El nuevo bestiario*. Barcelona: Planeta. Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural* 159, 18-11, 9.
- UGARTE, Pedro (1990). *Los traficantes de palabras*. Barcelona: Mursia. Reseña: Á[ngel] B[asanta] (1991). *ABC Literario* 527, 9-3, V.

- UGARTE, Pedro (1992). *Noticia de tierras improbables*. Pamplona: Hierba-ola. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural* 59, 18-11, 8.
- VALLE-INCLÁN, Ramón María del (1992). *Femeninas*. Epitalamio. Madrid: Cátedra. Reseña: M[auro] A[rmiño] (1992). *ABC Cultural* 61, 31-12, 27.
- VÁZQUEZ MONTALBÁN, Manuel (1994). *El hermano pequeño*. Barcelona: Planeta. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 128, 15-4, 41.
- VICANDI, Ana (1991). *La incompostura en la mesa*. Madrid: Torre Manrique Publicaciones. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural* 15, 14-2, 8.
- VILA-MATAS, Enrique (1991). *Suicidios ejemplares*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Echevarría, Ignacio (1991). «Ignorar la vida. La lenta maduración de Enrique Vila-Matas». *El País Libros* 284, 24-3, 4; Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 536, 11-5, V.
- VILA-MATAS, Enrique (1993). *Hijos sin hijos*. Barcelona: Anagrama. Reseñas: Echevarría, Ignacio (1993). «Sombras checas. La extraña belleza de los relatos de Vila-Matas». *El País (Babelia 71)*, 20-2, 11; Ángel Basanta (1993). *ABC Cultural* 85, 18-6, 10.
- VILLENA, Luis Antonio de (1994). *El tártaro de las estrellas*. Valencia: Pre-Textos. Reseña: Hernanz, Beatriz (1994). *ABC Cultural* 131, 6-5, 12.
- ZENTNER, Jorge (1994). *Mertov*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik. Reseña: Castro, Pilar (1994). *ABC Cultural* 128, 15-4, 12.
- ZÚÑIGA, Juan Eduardo (1992). *Misterios de las noches y los días*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: Conte, Rafael (1992). *ABC Cultural* 25, 24-4, 9; García-Posada; Miguel (1992). «Sombras y enigmas. Zúñiga sorprende con unos relatos de corte fantástico». *El País (Babelia 29)*, 2-5, 12.

B) Antologías

- ALDECOA, Ignacio (1995). *Cuentos completos (1949-1969)*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: García-Posada, Miguel (1995). «El narrador de historias. Nueva e íntegra edición de los cuentos de Ignacio Aldecoa». *El País (Babelia 178)*, 18-3, 10; Conte, Rafael (1995). *ABC Cultural* 180, 14-4, 7.
- ANÓNIMO (1991). *Cuentos andaluces*. Palma de Mallorca: Olañeta (Prólogo y selección de C. Bravo Villasante). Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 518, 5-1, XIV.
- ANÓNIMO (1994). *Cuentos y tradiciones japoneses*. Madrid: Hiperión (Recopilación de Luis Caeiro), 2 volúmenes. Reseña: R. Lafuente, Fernando (1994). *ABC Cultural* 153, 7-10, 12⁴.

⁴ El ISBN no consigna la lengua de la que se traduce esta obra..

- AUB, Max (1995). *Enero sin nombre*. Barcelona: Alba Editorial. Reseña: Conte, Rafael (1995). *ABC Cultural* 170, 3-2, 9.
- AUB, Max (1995). *Escribir lo que imagino*. Barcelona: Alba Editorial. Reseña: Conte, Rafael (1995). *ABC Cultural*, 179, 3-2, 9.
- AYALA, FRANCISCO (1993). *Relatos granadinos*. Ayuntamiento de Granada (Ed. J. Paredes Núñez). Reseña: M[iguel] G[arcía]-P[osada] (1991). *ABC Literario* 520, 19-1, IV.
- AYALA, FRANCISCO (1993). *Narrativa completa*. Madrid: Alianza. Reseña: Conte, Rafael. *ABC Cultural*, 80, 14-5, 9.
- AZORÍN [José Martínez Ruiz] (1992). *Fabia Linde y otros cuentos*. Yecla: Ateneo Literario (Edición de M. Martínez del Portal). Reseña: Conte, Rafael (1992). *ABC Cultural* 55, 20-11, 9.
- CHAVES NOGALES, Manuel (1994). *Obra narrativa completa*. Diputación de Sevilla, 2 vols. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 142, 22-7, 11.
- CLARÍN [Leopoldo Alas] (1991). «Vario»... y *Varia*. Madrid: Orígenes (Edición de C. Richmond). Reseña: R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural* 16, 21-2, 21.
- CUNQUEIRO, Álvaro (1991). *La historia del caballero Rafael*. Barcelona: Edhasa. Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 559, 19-10, IV.
- FRAILE, Medardo (1991). *Cuentos completos*. Madrid: Alianza Editorial. Reseña: Conte, Rafael (1991). *ABC Cultural* 6, 13-12, 35.
- GONZÁLEZ RUANO, César (1994). *Dos cuentos italianos*. Madrid: Fundación Mapfre-Vida. Reseña: Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural* 144, 5-8, 7.
- JIMÉNEZ LOZANO, José (1993). *Objetos perdidos*. Valladolid: Ámbito. Reseña: Lázaro Carreter, Fernando (1993). *ABC Cultural* 99, 24-9, 7.
- MARTÍN GAITE, Carmen (1994). *Cuentos completos y un monólogo*. Barcelona: Anagrama. Reseña: R[afael] C[onte] (1994). *ABC Cultural* 130, 29-4, 19.
- MASIP, Paulino (1993). *El gafe*. Logroño: Gobierno de la Rioja. Reseña: R[afael] C[onte] (1993). *ABC Cultural* 83, 4-6, 23.
- MIRÓ, Gabriel (1991). *Huerto de cruces*. Barcelona: Edhasa (Selección de F. Márquez). Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 557, 5-10, XV.
- PEREDA, José María (1992). *El fin de una raza*. Barcelona: Edhasa. Reseña: R[afael] C[onte] (1992). *ABC Cultural* 19, 13-3, 14.
- PÉREZ REVERTE, Arturo (1995). *Los héroes cansados*. Madrid: Espasa Calpe. Reseña: R[afael] C[onte] (1995). *ABC Cultural* 187, 2-6, 22.
- PÉREZ REVERTE, Arturo (1995). *Obra breve-1*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: I. S. C. (1995). *ABC Cultural* 198, 18-8, 19; Mora, Rosa (1995). «¡Maldita gloria! Pérez Reverte reúne en un libro tres relatos y su primera novela». *El País (Babelia)* 200, 19-8, 7.
- VELÁZQUEZ RIERA, Roberto (1990). *Moriré esta primavera*. Madrid: Bitácora. Reseña: Basanta, Ángel (1991). *ABC Literario* 523, 9-2, V.

- VERDAGUER, Mario (1993). *Obra inédita*. Palma de Mallorca: Revista Bitzoc. Reseña: Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural* 78, 30-4, 9.
- VV.AA. (1990). *El fin del milenio*. Barcelona: Planeta. Reseña: J. E[ernesto] Ayala-Dip (1991). *El País Libros* 273, 6-1, 11.
- VV.AA. (1990). *Los pecados capitales*. Madrid: Grijalbo/Mondadori. Reseñas: Méndez, José (1991). *ABC Literario* 518, 5-1, VI; Echevarría, Ignacio (1991). «Relatos veniales. 14 autores españoles cuentan sus pecados capitales». *El País Libros* 274, 13-1, 2.
- VV.AA. (1990). *Relatos eróticos*. Madrid: Castalia-Instituto de la Mujer. Reseña: [Ignacio] Echevarría (1991). *El País Libros* 281, 3-3, 11.
- VV. AA. (1991). *Negro como la noche*. Gijón/Madrid: Júcar (Selección de Manuel Quinto). Reseña: Navarro, Justo (1991). *ABC Literario* 556, 28-9, VI.
- VV.AA. (1991). *Breves, deseables y perversos*. Madrid: Editorial Horas y Horas. Reseña: León-Sotelo, Trinidad de (1991). *ABC Cultural* 1, 8-11, 10.
- VV.AA. (1991). *Todo va de cuentos*. Madrid: Horas y Horas. Reseña: T[rinidad] L[eón]-S[otelo] (1992). *ABC Cultural* 14, 7-2, 20.
- VV.AA. (1992). *Antología española de literatura fantástica*. Madrid: Valde-mar (Selección de A. Martínez). Reseña: Senabre, Ricardo (1992). *ABC Cultural* 36, 10-7, 11.
- VV.AA. (1993). *Últimos narradores*. Pamplona: Hierbaola (Selección de J. L. González y P. de Miguel). Reseña: Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural* 93, 13-8, 7.
- VV.AA. (1993). *Retablo y geografía de cuentos canarios*. Canarias: Gobierno de Canarias (Selección de Sebastián de la Nuez y Flora Lilia Barrera). Reseña: R[icardo] S[enabre] (1993). *ABC Cultural* 88, 9-7, 10.
- VV.AA. (1993). *Cuento español contemporáneo*. Madrid: Cátedra (Edición de Ángeles Encinar y Anthony Percival). Reseña: R[afael] C[onte] (1993). *ABC Cultural* 104, 29-10, 20.
- VV.AA. (1993). *Son cuentos*. Madrid: Espasa-Calpe (Edición de Fernando Valls). Reseña: R[afael] C[onte] (1993). *ABC Cultural* 108, 26-11, 22.
- VV.AA. (1993). *Antología de la novela corta erótica española de entreguerras*. Madrid: Taurus (Edición de Lily Litvak). Reseña: Pereda, Rosa (1993). «Los herederos de la literatura libertina. Una antología recoge 18 relatos eróticos de entreguerras». *El País (Babelia)* 113, 11-12, 12.
- VV.AA. (1994). *Cuentos modernistas*. Madrid: Ed. Popular/Unesco. Reseña: T[rinidad] L[ópez] S[otelo] (1994). *ABC Cultural* 139, 1-7, 22⁵.
- VV.AA. (1994). *Cuentos bíblicos*. Barcelona: Montesinos. Reseña: Senabre, Ricardo (1994). *ABC Cultural* 149, 9-9, 11.

⁵ Este volumen aparece citado también en el apartado «antologías» del grupo de literatura hispanoamericana, puesto que en él se incluyen autores tanto españoles como de Hispanomérica.

- VV.AA. (1994). *Antología del cuento español, 1900-1939*. Madrid: Castalia (Edición de José M.^a Martínez Cachero). Reseña: R[afael] C[onte] (1994). *ABC Cultural* 151, 23-9, 23.
- VV.AA. (1994). *Relatos urbanos*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: J[avier] G[oñi] (1994). *El País (Babelia 159)*, 5-11: 13; Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 177, 24-3, 10.
- VV.AA. (1994). *Cuentos de la isla del tesoro*. Madrid: Alfaguara. Reseñas: J[avier] G[oñi] (1994). *El País (Babelia 159)*, 5-11: 13; Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 177, 24-3, 10.
- VV.AA. (1994). *La primera pelea*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Millán, José Antonio (1994). «Ellos escriben». *El País (Babelia 131)*, 23-4, 9.
- VV.AA. (1995). *Otras voces, 2*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Santos, Care (1995). *ABC Cultural* 203, 22-9, 10.
- VV.AA. (1995). *De la Luna a Mecnópolis. Antología de la ciencia-ficción española (1832-1913)*. Barcelona: Sirmio (Selección e introducción de Nil Santiáñez-Tió). Reseña: Antón, Jacinto (1995). «¡Tiembra Julio Verne! Una antología reivindica el papel pionero de la ciencia-ficción española». *El País (Babelia 209)*, 21-10, 11.
- VV.AA. (1995). *Cuentos de fútbol*. Madrid: Alfaguara (Selección de Jorge Valdano). Reseña: Goñi, Javier (1995). «La seducción de la esfera. Una recopilación de relatos en los que el fútbol es dueño y señor del texto. Desde Roa Bastos y Manuel Rivas a Mario Benedetti y Julio Llamazares». *El País (Babelia 212)*, 11-11, 12⁶.

2. Hispanoamérica

A) Obras

- ARENAS, Reinaldo (1990). *Viaje a La Habana*. Madrid: Mondadori. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 523, 9-2, VI.
- ARLT, Roberto (1994). *El criador de gorilas. Un viaje terrible*. Madrid: Alianza (Prólogo de Teodosio Fernández). Reseña: Sorela, Pedro (1994). «El regreso de un gran olvidado. Se recuperan dos obras del escritor argentino Roberto Arlt». *El País (Babelia 151)*, 10-9, 8.
- BIOY CASARES, Adolfo (1991). *Una muñeca rusa*. Barcelona: Tusquets. Reseñas: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 529, 23-3, VII; Fernández Sastre, Roberto (1991). «La lección del maestro. “La muñeca rusa”, un magistral compendio del arte de narrar cuentos». *El País Libros* 287, 14-4, 3.

⁶ Al igual que en el volumen *Cuentos modernistas*, esta antología aparece citada también en el apartado de «antologías» del grupo de literatura hispanoamericana, por el mismo motivo.

- COHEN, Marcelo (1992). *El fin de lo mismo*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik. Reseña: Ayala-Dip, J. Ernesto (1992). «Con la materia de nuestro tiempo. Marcelo Cohen publica cinco largo relatos que exploran los deseos intraductibles». *El País (Babelia 40)*, 25-7, 10.
- DEMICHELI, Tulio H. (1994). *Agua herida*. México: Editorial Vuelta. Reseña: García de la Concha, Víctor (1995). *ABC Cultural* 168, 20-1, 8.
- EDWARDS, Jorge (1993). *Fantasmas de carne y hueso*. Barcelona: Tusquets. Reseñas: Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural* 73, 26-3, 11; García-Posada, Miguel (1993). «“¿Qué nos ha pasado a todos nosotros?”». Jorge Edwards reflexiona sobre la reciente historia de Chile». *El País (Babelia 78)*, 9/10-4, 8.
- FUENTES, Carlos (1993). *El naranjo*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Vázquez Rial, Horacio (1993). «Un proyecto ético y estético. Las dos vertientes de Carlos Fuentes, narrador y ensayista». *El País (Babelia 101)*, 18-9, 9.
- GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel (1992). *Doce cuentos peregrinos*. Madrid: Mondadori. Reseñas: García-Posada, Miguel (1992). «La magia de la belleza y del horros. El fondo trágico de García Márquez, en su nueva colección de relatos». *El País (Babelia 40)*, 25-7, 9-11; Lázaro Carreter, Fernando (1992). *ABC Cultural* 39, 31-7, 7; S/A (1992). *ABC Cultural* 60, 24-12, 18.
- GARMENDIA, Julio (1995). *La tierra de muñecos. La tuna de oro*. Barcelona: Montesinos. Reseña: Peña, Luis de la (1995). «Descubrir a Julio Garmendia. Excelente oportunidad para leer a este escritor venezolano, precursor del realismo mágico e injustamente olvidado en España». *El País (Babelia 219)*, 30-12, 10.
- HERNÁNDEZ, Filisberto (1993). *Nadie encendía las lámparas*. Madrid: Cátedra. Reseña: Ayala-Dip, J. Ernesto (1993). «Luces y sombras». *El País (Babelia 97)*, 21-8, 8.
- KOCIANCICH, Vlady (1991). *Todos los caminos*. Madrid: Espasa-Calpe. Reseñas: R[oberto] F[ernández] Sastre (1991). *El País Libros* 291, 12-5, 11; Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 537, 18-5, XII.
- MASTRETTA, Ángeles (1991). *Mujeres de ojos grandes*. Barcelona: Seix Barral. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 539, 1-6, VIII.
- MUJICA LÁINEZ, Manuel (1994). *Cuentos inéditos*. Madrid: Ollero & Ramos. Reseñas: J[avier] G[oñi] (1994). «Un hombre de mundo. Los cuentos inéditos de Mujica Láinez». *El País (Babelia 156)*, 15-10, 14; Lázaro Carreter, Fernando (1994). *ABC Cultural* 155, 21-10, 7.
- OROZCO, Olga (1991). *La oscuridad es otro sol*. Valencia: Pre-Textos. Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Cultural* 7, 20-12, 8.
- PEYROU, Óscar (1992). *Máscaras de polvo*. Madrid: Editorial Verbum. Reseña: Basanta, Ángel (1992). *ABC Cultural* 39, 31-7, 10.
- RAMÍREZ, Sergio (1994). *Charles Atlas también muere*. Barcelona: Mondadori. Reseña: Marco, Joaquín (1994). *ABC Cultural* 130, 29-4, 10.

- REY ROSA, Rodrigo (1992). *Cárcel de árboles. El salvador de buques*. Barcelona: Seix Barral. Reseña: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 18, 6-3, 9.
- REY ROSA, Rodrigo (1992). *El cuchillo del mendigo. El agua inquieta*. Barcelona: Seix Barral. Reseña: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 18, 6-3, 9.
- TORRES BODET, Jaime (1992). *El juglar y la domadora*. México: Colegio de México. Reseña: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 40, 7-8, 9.

B) *Antologías*

- ARENAS, Reinaldo (1995). *Adiós a mamá*. Barcelona: Altera. Reseña: Goñi, Javier (1995). «Reinaldo Arenas, Eternamente en Fuga. Recopilación de textos y relatos cortos de uno de los escritores cubanos más apasionados e intensos». *El País (Babelia)* 219, 30-12, 10.
- BIOY CASARES, Adolfo (1991). *La invención y la trama*. Barcelona: Tusquets (Edición de Marcelo Pichón). Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 543, 29-6, VI.
- CABRERA INFANTE, Guillermo (1995). *Delito por bailar el chachachá*. Madrid: Alfaguara. Reseña: Puig, Valentí (1995). *ABC Cultural* 186, 26-5, 13.
- CORTÁZAR, Julio (1994). *Cuentos completos*. Madrid: Alfaguara, 2 vols. Reseñas: Rojo, José Andrés (1994). «Vencer al tiempo». *El País (Babelia)* 127, 26-3, 11; Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural* 128, 15-4, 11.
- MUTIS, Álvaro (1993). *Empresas y tribulaciones de Maqroll el Gaviero*. Madrid: Siruela, 2 vols. Reseña: Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural* 87, 2-7, 9.
- ONETTI, Juan Carlos (1994). *Obras completas*. Madrid: Alfaguara (Prólogo de Antonio Muñoz Molina). Reseñas: García-Posada, Miguel (1994). «Los cuentos de Santa María. Todos los magistrales relatos de Onetti, en un solo volumen». *El País (Babelia)* 123, 26-2, 94; Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural* 126, 1-4, 9.
- QUIROGA, Horacio (1991). *Cuentos*. Madrid: Cátedra. Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 534, 27-4, XIV.
- RIBEYRO, José Ramón (1994). *Cuentos completos*. Madrid: Alfaguara (1994). Reseñas: Goñi, Javier (1994). «El desembarco de un clásico. Presentación de dos libros de José Ramón Ribeyro». *El País (Babelia)* 137, 5-4, 9; Marco, Joaquín (1994). *ABC Cultural* 143, 29-7, 11.
- RIBEYRO, José Ramón (1994). *Antología personal*. México: FCE. Reseña: Marco, Joaquín (1994). *ABC Cultural* 143, 29-7, 11.
- VV.AA. (1992). *Buenos Aires. Una antología de la nueva ficción argentina*.

- Barcelona: Anagrama (Edición de Juan Forn). Reseñas: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 17, 28-2, 12; Ayala-Dip, J. Ernesto (1995). «Arte de ilusionistas». *El País (Babelia 22)*, 14-3, 15.
- VV.AA. (1992). *Antología del cuento hispanoamericano del siglo XX*. Madrid: Alianza Editorial (Selección de José Miguel Oviedo), 2 vols. Reseña: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 55, 20-11, 11.
- VV.AA. (1994). *Cuentos modernistas*. Madrid: Ed. Popular/Unesco. Reseña: T[rinidad] L[ópez] S[otelo] (1994). *ABC Cultural* 139, 1-7, 22.
- VV.AA. (1995). *Cuentos de fútbol*. Madrid: Alfaguara (Selección de Jorge Valdano). Reseña: Goñi, Javier (1995). «La seducción de la esfera. Una recopilación de relatos en los que el fútbol es dueño y señor del texto. Desde Roa Bastos y Manuel Rivas a Mario Benedetti y Julio Llamazares». *El País (Babelia 212)*, 11-11, 12.

II. TRADUCCIONES

1. Otras lenguas nacionales de España ⁷

1.1. *Catalán*

A) Obras

- MARÍ, Antoni (1993). *El vaso de plata*. Valencia: Pre-Textos. Reseña: Á[ngel] B[asanta] (1993). *ABC Cultural* 85, 18-6, 10.
- MONZÓ, Quim (1994). *El porqué de las cosas*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Marcelo Cohen). Reseñas: X. M. (1994). «Brevedad y calidad». *El País (Babelia 120)*, 5-2, 31); Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural* 122, 4-3, 10.
- PLA, Josep (1992). *La vida amarga*. Barcelona: Destino (Traducción de Josep Daurella). Reseñas: Conte, Rafael (1992). *ABC Cultural* 54, 13-11, 9; Trapiello, Andrés (1992). «Los naranjales de Pla. La narrativa breve del maestro ampurdanés». *El País (Babelia 58)*, 21-11, 11.
- PALOL, Miquel de (1993). *Entre hélices*. Barcelona: Destino (Traducción de Paulina Fariza). Reseña: Basanta, Ángel (1993). *ABC Cultural* 84, 11-6, 10.
- SALADRIGAS, Robert (1991). *Historias a mitad de camino*. Barcelona: Destino. Reseña: Solé, María (1991). *ABC Cultural* 19, 13-3, 9.

⁷ No se incluyen dentro de este apartado libros de cuentos en vasco, puesto que no he encontrado ninguna reseña de volúmenes en dicha lengua.

B) Antologías

RIERA, Carmen (1991). *Te dejo el mar*. Madrid: Austral. Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 555, 21-9, XIV.

1.2 GALLEGO

Obras

MÉNDEZ FERRÍN, Xosé Luis (1994). *Arraianos*. Barcelona: Ronsel (Traducción de Luisa Castro). Reseña: Basanta, Ángel (1994). *ABC Cultural* 144, 5-8, 9.

2. Las lenguas más traducidas

2.1. Inglés

A) Obras

ALEXIE, Sherman (1994). *La pelea celestial del llanero solitario y Toro*. Barcelona: Muchnik (Traducción de Marco Aurelio Galmarini). Reseña: Marín, Juan (1994). «Indios lejanos, tribus próximas. Los sorprendentes relatos de Sherman Alexie». *El País (Babelia)* 164, 10-12, 11.

ALFAU, Felipe (1991). *Cuentos españoles de antaño*. Madrid: Siruela (Traducción y prólogo de Carmen Martín Gaité). Reseñas: Senabre, Ricardo (1991). *ABC Cultural* 8, 27-12, 11; Ugalde, José Antonio (1992). «Alfau, cuentista. Un ejercicio lúdico del autor de *Locos*». *El País (Babelia)* 14, 18-1, 12.

ANGULO, Jaime de (1993). *Cuentos indios*. Madrid: Hiperión (Traducción de Alejandro Valero). Reseñas: S/A (1993). *El País (Babelia)* 69, 6-2, 17; Castro, Luisa (1993). *ABC Cultural* 72, 19-3, 13.

AUSTER, Paul (1994). *El cuaderno rojo*. Barcelona: Anagrama (Traducción y prólogo de Justo Navarro). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1994). *ABC Cultural* 130, 29-4, 12⁸.

BELLOW, Saul (1993). *Un recuerdo que dejo*. Madrid: Espasa Calpe (Traducción de John Dougall). Reseña: Hernanz, Beatriz (1993). *ABC Cultural* 85, 18-6, 12.

⁸ Esta reseña aparece incompleta en el periódico, por lo que los datos que faltaban se han obtenido tras consultar el ISBN.

- BERGER, John (1992). *Una vez en Europa*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Pilar Vázquez). Reseña: Rojo, José Andrés (1992). «Las catástrofes del amor, John Berger, en el corazón del mundo». *El País (Babelia 20)*, 29-2, 17.
- BIERCE, Ambrose (1992). *Cuentos de soldados y civiles*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Jorge Ruffinelli). Reseñas: Gurpegui, José Antonio (1992). *ABC Cultural* 40, 7-8, 16; Ayala-Dip, J. Ernesto (1992). «Las absurdas hazañas de los héroes. El pesimismo edificante de los cuentos de Ambrose Bierce». *El País (Babelia 53)*, 17-10, 11.
- BOWLES, Paul (1993). *Palabras ingratas*. Madrid: Alfaguara (Traducción de R. Rey Rosa). Reseña: Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural* 79, 7-5, 12.
- BRODKEY, Harold (1991). *Relatos a la manera casi clásica*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Damián Alou). Reseña: Palol, Miguel (1991). *El País (Babelia 11)*, 28-12, 13.
- BUKOWSKY, Charles (1995). *Peleando a la contra*. Barcelona: Anagrama (Varios traductores). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 182, 28-4, 11.
- CARRINGTON, Leonora (1992). *El séptimo caballo*. Madrid: Siruela (Traducción de Francisco Torres Oliver). Reseñas: Sánchez-Ostiz, Miguel (1992). *ABC Cultural* 25, 24-4, 14; Ugalde, José Antonio (1992). «El vuelo libre de la imaginación. La escritura evanescente y enigmática de Leonora Carrington». *El País (Babelia 30)*, 16-5, 15.
- CARVER, Raymond (1994). *Short Cuts*. Barcelona. Anagrama. Reseña: N[uria] A[zancot] (1994). *ABC Cultural* 130, 29-4, 19.
- CHABON, Michael (1995). *Un mundo modelo*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Mariano Antolín Rato). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 203, 22-9, 14.
- CHATWIN, Bruce (1991). *¿Qué hago yo aquí?* Barcelona: Muchnik (Traducción de Alberto Cardín). Reseña: Enzensberger, Hans Magnus (1991). «Siempre en marcha. Se publica el libro póstumo de Bruce Chatwin, viajero, escritor y radical». *El País Libros* 294, 2-6, 1 y 6.
- CISNEROS, Sandra (1992). *Una casa en Mango Street*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Enrique de Hériez). Reseña: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 31, 5-6, 12.
- CISNEROS, Sandra (1992). *Érase un hombre, érase una mujer*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Enrique de Hériez). Reseñas: Marco, Joaquín (1992). *ABC Cultural* 31, 5-6, 12; Marín, Juan (1992). «Madurar en tierra de otros. El original mestizaje de Sandra Cisneros». *El País (Babelia 43)*, 8-8, 8.
- COOVER, Robert (1993). *Sesión de cine*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Mariano Antolín Rato). Reseñas: Villanueva, Darío (1993). *ABC Cultural* 82, 28-5, 13; Barriuso, Jorge (1993). «Todos los cines, el cine. Los

- relatos de Robert Coover invitan a un programa ficticio». *El País (Babelia 91)*, 10-7, 11.
- DAHL, Roald (1990). *Historias extraordinarias*. Barcelona: Anagrama. Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 519, 12-1, XV.
- DAHL, Roald (1992). *La venganza es mía*. Barcelona: Edhasa. Reseña: N[uria] A[zancot] (1992). *ABC Cultural* 40, 7-8, 21.
- FINN GARNER, James (1995). *Cuentos infantiles políticamente correctos*. Barcelona: Circe (Traducción de Gian Castelli). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 217, 29-12, 11.
- FISHER, M. F. K. (1993). *No ahora sino ahora*. Madrid: Anaya & M. Muchnik (Traducción de M. Cohen). Reseña: Hernanz, Beatriz (1993). *ABC Cultural* 80, 14-5, 11.
- FORSYTH, Frederick (1991). *El manipulador*. Barcelona: Plaza & Janés (Traducción de Pedro Gálvez). Reseña: Navarro, Justo (1991). *ABC Literario* 560, 26-10, VII.
- GALLANT, Mavis (1993). *En tránsito*. Barcelona: Sirmio (Traducción de Paloma Lago). Reseña: Barriuso, Jorge (1993). «Destellos deslumbrantes». *El País (Babelia 72)*, 27-2, 12.
- GORDIMER, Nadine (1992). *El salto*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Víctor Pozanco). Reseña: López de Lamadrid (1992). «El desafío de una realidad multiforme. Nadine Gordimer refleja las contradicciones de su país en sus últimos relatos». *El País (Babelia 29)*, 2-5, 12.
- HAWTHORNE, Nathaniel (1995). *Leyendas del bosque frondoso*. Madrid: Miraguano (Traducción de J. Kozer). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 199, 25-8, 11.
- HARRISON, Jim (1995). *Leyendas de pasión*. Barcelona: Ediciones B (Traducción de Luis Alvear). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 192, 7-7, 11.
- HIGHSMITH, Patricia (1991). *Sirenas en el campo de golf*. Barcelona: Anagrama. Reseña: A[dolfo] C[astaño] (1992). *ABC Cultural* 10, 10-1, 20.
- HOWARD, Robert E. (1995). *Las aventuras de Salomón Kane*. Madrid: Anaya (Traducción de J. Martín Lalanda). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1995). *ABC Cultural* 173, 24-2, 13.
- IRVING, Washington (1991). *Cuentos de la Alhambra*. Madrid: Espasa-Calpe (Traducción de Ventura Traveset; Edición de Antonio Gallego Morell). Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 542. 22-6, XV.
- JACKSON, Shirley (1991). *La lotería*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Hernán Sabaté). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1991). *ABC Cultural* 5, 6-12, 42.
- JAMES, Henry (1993). *La tercera persona y otros relatos fantásticos*. Madrid: Rialp (Traducción de Luis Magrinyá). Reseñas: Sorela, Pedro (1993). «Henry James, el terco. Los diferentes cuentos del novelista». *El País (Babelia 89)*, 26-6, 12. Cuenca, Luis Alberto de (1993), *ABC Cultural* 79, 7-5, 12.

- KAVAN, Anna (1993). *Mi alma en China*. Madrid: Grijalbo/Mondadori (Traducción de Laura Freixas). Reseña: Navarro, Justo (1993). *ABC Cultural* 78, 30-4, 10.
- KING, Stephen (1994). *Pesadillas y alucinaciones*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de Bettina Blanch). Reseña: Navarro, Justo (1994). *ABC Cultural* 148, 2-9, 16.
- LAURENCE, Margaret (1994). *Un pájaro en la noche*. Barcelona: Muchnik (Traducción de M. A. Galmarini). Reseña: Navarro, Justo (1994). *ABC Cultural* 153, 7-10, 13.
- LUCAS, Russell (1992). *Noches en Mongini's*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Luis Murillo). Reseña: Hernanz, Beatriz (1992). *ABC Cultural* 50, 16-10, 14.
- MATTHIENSEN, Peter (1993). *La laguna Estigia y otros relatos*. Madrid: Siruela (Traducción de José Luis López Muñoz). Reseña: Rojo, José Andrés (1993). «El hombre sitiado. Los relatos de Peter Matthiessen». *El País (Babelia)* 111, 27-11, 13.
- MUNRO, Alice (1990). *Las lunas de Júpiter*. Barcelona: Versal (Traducción de Esperanza Pérez Moreno). Reseña: Obiol, María José (1991). «Almíbar de hiel». *El País Libros* 279, 17-2, 3.
- MUNRO, Alice (1991). *El progreso del amor*. Madrid: Debate (Traducción de Flora Casas). Reseña: Obiol, María José (1991). «Almíbar de hiel». *El País Libros* 279, 17-2, 3.
- MUNRO, Alice (1991). *Amistad de juventud*. Barcelona: Versal (Traducción de Esperanza Pérez Moreno). Reseñas: Navarro, Justo (1991). *ABC Literario* 540, 8-6, VI; Ayala-Dip, J. Ernesto (1991). «Cuentos lúcidos». *El País Libros* 308, 8-9, 2.
- NABOKOV, Vladimir (1992). *Una belleza rusa*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Rafael Ruiz de la Cuesta). Reseña: Marías, Javier (1993). «El canon Nabokov. Una obra cuentística clásica e innovadora que resume todas las tendencias». *El País (Babelia)* 66, 16-1, 11.
- O'BRIEN, Dan (1991). *Los leones marinos*. Barcelona: Noguer (Traducción de Ángel Bofarull). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1991). *ABC Literario* 557, 5-10, X.
- OZICK, Cynthia (1992). *El chal*. Barcelona: Montesinos (Traducción de Daniela Stein). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1992). *ABC Cultural* 24, 17/18-4, 15.
- PLATH, Sylvia (1995). *Johnny Panic y la Biblia de los sueños*. Madrid: Alianza (Traducción de José Luis López). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1995). *ABC Cultural* 210, 10-11, 12.
- PORTER, Katherine Anne (1990). *Judas en flor*. Barcelona: Destino (Traducción de Horacio Vázquez Rial). Reseña: Panero, Juan Luis (1991). «La oscura, inexplicable muerte del amor». *El País Libros* 277, 3-2, 2.

- PORTER, Katherine Anne (1992). *Pálido caballo, pálido jinete*. Barcelona: Destino (Traducción de Maribel de Juan). Reseñas: Hernanz, Beatriz (1993). *ABC Cultural* 64, 22-1, 12; Ayala-Dip, J. Ernesto (1993). «Atmósferas de irrealidad». *El País (Babelia 71)*, 20-2, 12.
- STEINER, George (1993). *Pruebas y Tres parábolas*. Barcelona: Destino (Traducción de Héctor Silva). Reseña: Munné, Antoni (1993). «El argumento de la idea. Cuatro narraciones de un maestro del ensayo, George Steiner». *El País (Babelia 110)*, 20-11, 10.
- STYRON, William (1995). *Una mañana en la costa*. Barcelona: Mondadori (Traducción de María Antonia Menini). Reseñas: Villanueva, Darío (1995). *ABC Cultural* 193, 14-7, 11; Guelbenzu, José María (1995). «Experiencias tempranas. Aparecen tres narraciones de William Styron». *El País (Babelia 196)*, 15-7, 9.
- WALPOLE, Horace (1995). *Cuentos jeroglíficos*. Madrid: Alianza (Prólogo y notas de Luis Alberto de Cuenca). Reseña: Pujol, Carlos (1995). *ABC Cultural* 199, 25-8, 11.
- WELTY, Eudora (1991). *Las manzanas doradas*. Barcelona: Anagrama (Traducción de B. McShane y J. Alfaya). Reseña: Puig, Valentí (1991). *ABC Literario* 527, 9-3, VII.
- WIDEMANN, John Edgar (1990). *Fiebre*. Barcelona: Versal (Traducción de David Malague). Reseña: Gurpegui, José Antonio (1991). *ABC Literario* 526, 2-3, X.
- WODEHOUSE, P. G. (1991). *Ukridge*. Barcelona: Versal (Traducción de Esteban Riambau). Reseña: España, Ramón de (1991). «De criados y gorriones. P. G. Wodehouse, remedio para pesimistas». *El País Libros*, 290, 5-5, 2.

B) Antologías

- ASIMOV, Isaac (1993). *Cuentos completos*. Barcelona: Ediciones B. Reseña: J[avier] R[ubio] (1993). *ABC Cultural* 69, 26-2, 22.
- BASHEVIS SINGER, Isaac (1992). *Un amigo de Kafka y otros relatos*. Madrid: Cátedra (Traducción de Pilar Alonso). Reseña: López de Lamadrid, Claudio (1992). «La ambición de un escritor. Tres libros permiten regresar a Isaac Bashevis Singer». *El País (Babelia 20)*, 29-2, 15.
- BOWLES, Paul (1995). *Cuentos escogidos*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Guillermo Lorenzo, Héctor Silva y Rodrigo Rey Rosa. Prólogo de J. J. Armas Marcelo). Reseñas: Marco, Joaquín (1995). *ABC Cultural* 187, 2-6, 13; Freixas, Laura (1995). «Retrato del artista itinerante. Se publican cartas y cuentos de Paul Bowles, el escritor viajero». *El País (Babelia 194)*, 1-7, 11.

- CHANDLER, Raymond (1995). *Obras completas I y II*. Barcelona: Debate (Varios traductores). Reseña: Marco, Joaquín (1995). *ABC Cultural* 195, 28-7, 7.
- CLARKE, Arthur C. y otros (1992). *Dinosaurios*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de Carne Campos). Reseñas: Antón, Jacinto (1992). «Queridos, fascinantes, terribles lagartos. Una nueva mirada sobre los dinosaurios». *El País (Babelia)* 46, 29-8, 8; Cuenca, Luis Alberto de (1992). *ABC Cultural* 51, 23-10, 14.
- GREENE, Graham (1991). *La última palabra*. Barcelona: Seix Barral (Traducción M. Girugeda y A. M. de la Fuente). Reseñas: S/A (1991). *ABC Literario* 541, 15-6, XIV; Ayala-Dip, J. Ernesto (1991). «13 relatos de Graham Greene. El propio escritor británico seleccionó los cuentos un año antes de morir». *El País Libros* 304, 11-8, 3.
- LOVECRAFT, H. P. (1991). *La noche del océano*. Madrid: Edaf (Traducción de José María Nebreda). Reseñas: Cuenca, Luis Alberto de (1991). *ABC Literario* 536, 11-5, X; Antón, Jacinto (1991). «La sombra de Lovecraft. Una selección de textos inéditos, en la estela del centenario del escritor». *El País Libros* 294, 2-6, 7.
- SHELLEY, Mary W. (1993). *Cuentos góticos*. Madrid: Valdemar (Traducción de Elías Sarhan). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1993). *ABC Cultural* 84, 11-6, 13.
- SMITH, Clark Ashton (1992). *Los mundos perdidos*. Madrid: Edaf (Traducción de Arturo Villarubia). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1992). *ABC Cultural* 24, 17-4, 11.
- TAGORE, Rabindranath (1994). *Historias cortas*. Barcelona: Apóstrofe Pokhara. Reseña: T[rinidad] L[eón] S[otelo] (1994). *ABC Cultural* 138, 24-6, 23.
- YEATS, William Butler (1991). *Espectros y otros cuentos fantásticos*. Palma de Mallorca: José J. de Olañeta (Edición de Carmen Bravo-Villasante). Reseña: S/A (1991). *ABC Literario* 548, 3-8, XIV.
- VV.AA. (1991). *Vamps*. Madrid: Valdemar (Recopilación de Martín H. Greenberg y Charles G. Waught. Traducción de Albert Solé). Reseña: Antón, Jacinto (1991). «Espejos para Drácula. Un ensayo, una novela y dos antologías de relatos demuestran la vitalidad del mito del vampiro». *El País Libros* 304, 11-8, 4-5.
- VV.AA. (1991). *Vampiros*. Barcelona: Robin Book (Traducción de Josep Rovira). Reseña: Antón, Jacinto (1991). «Espejos para Drácula. Un ensayo, una novela y dos antologías de relatos demuestran la vitalidad del mito del vampiro». *El País Libros* 304, 11-8, 4-5.
- VV.AA. (1992). *Venganza*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Mireia Bofill). Reseña: T[rinidad] de León-Sotelo (1992). *ABC Cultural* 23, 10-4, 10.

- VV.AA. (1992). *Historias para morirse*. Barcelona: Edhasa (Selección de Alfred Hitchcock). Reseña: T. L. (1992). *ABC Cultural* 53, 6-11, 22.
- VV.AA. (1992). *Drácula insólito*. Barcelona: Timun Mas (Traducción de F. Rodríguez de Lecea). Reseña: Antón, Jacinto (1993). «El nido del vampiro. Dos antologías muestran los orígenes y desarrollos del mito de Drácula». *El País (Babelia* 69), 6-2, 15.
- VV.AA. (1991)⁹. *Diez escritoras indias*. Barcelona: Icaria (Traducción de Elena Villaón). Reseña: León-Sotelo, Trinidad de (1991). *ABC Literario* 548, 3-8, VI.
- WOOLF, Virginia (1994). *Relatos completos*. Madrid: Alianza (Traducción de Catalina Martínez Muñoz). Reseñas: Puig, Valentí (1994). *ABC Cultural* 161, 2-12, 7; Guelbenzu, José María (1994). «Un precioso regalo. La triple actualidad bibliográfica de Virginia Woolf». *El País (Babelia* 167), 29-12, 7.

2.2. Francés

A) Obras

- BEN JELLOUM, Tahar (1994). *El ángel ciego*. Barcelona: Península (Traducción de Malika Embarek). Reseña: Bayón, Miguel (1994). «Un Mediterráneo podrido. Tahar Ben Jelloum asoma al paisaje de la Mafia». *El País (Babelia* 129), 9-4, 13.
- CARTARESCU, Mircea (1993)¹⁰. *El sueño*. Barcelona: Seix-Barral (Traducción de Pilar Giralte Gorina). Reseña: Vidal, Juan Carlos (1993). «Las catacumbas de la razón. Mircea Cartarescu, más allá de la literatura fantástica». *El País (Babelia* 91), 10-7, 12.
- COMMENT, Bernard (1994). *Idas y venidas*. Madrid: Siruela (Traducción de Carlos Manzano). Reseña: Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 174, 3-3, 12.
- ELIADE, Mircea (1994). *El burdel de las gitanas*. Madrid: Siruela (Traducción de M. Teresa Gallego y M. Isabel Reverte). Reseña: Antón, Jacinto (1994). «Sólo para iniciados. Siruela publica tres relatos cortos de Mircea Eliade». *El País (Babelia* 140), 25-6, 12.
- FRANCIA, María de (1993). *Les lais*. Barcelona: Sirmio (Edición del texto, traducción y notas de Ana María Holzbacher). Reseña: García Gual, Carlos (1993). «Mágicos relatos de amor y muerte. María de Francia, una refinada cuentista». *El País (Babelia* 81), 1-5, 16.

⁹ Aunque los relatos fueron escritos en las lenguas originales de sus autoras —malayalam, punjabi, urdu, tamil o hindi, entre otras—, la traducción se ha realizado del inglés.

¹⁰ A pesar de que este autor y Mircea Eliade son rumanos, se incluyen en este apartado, puesto que las respectivas traducciones se han realizado del francés.

- GHELDERODE, Michel de (1992). *Sortilegios*. Barcelona: Lumen (Traducción de F. Moreno Castillo). Reseñas: Castro, Pilar (1992). *ABC Cultural* 38, 24-7, 14; García Sánchez, Javier (1992). «La vida secreta que bulle. Michel de Ghelderode, un olvidado de su siglo». *El País (Babelia)* 56, 14-11, 13.
- GRACQ, Julien (1993). *En el castillo de Argol*. Madrid: Siruela (Traducción de Mauro Armiño). Reseña: Conte, Rafael (1993). *ABC Cultural* 83, 28-5, 11.
- HRABAL, Bohumil (1994). *Las desventuras del viejo Werther*. Barcelona: Península (Traducción de M. García Barris). Reseña: Villanueva, Darío (1994). *ABC Cultural* 131, 6-5, 13.
- LEAUTAUD, Paul (1991). *Amores*. Barcelona: Versal (Traducción de Esteban Rimbau). Reseña: Demicheli, Tulio H. (1991). *ABC Literario* 553, 7-9, VI.
- NAVARRA, Margarita de (1991). *Heptamerón*. Madrid: Cátedra (Traducción de María Soledad Arredondo). Reseña: García Gual, Carlos (1991). «Reina y cuentista. Nueva y ajustada traducción de los relatos de Margarita de Navarra». *El País (Babelia)* 9, 14-12, 14.
- TOURNIER, Michel (1991). *Medianoche de amor*. Madrid: Alfaguara (Traducción de S. Martín Bermúdez). Reseña: Marco, Joaquín (1991). *ABC Literario* 558, 13-10: III.

B) Antologías

- BRETON, André (1991). *Antología del humor negro*. Barcelona: Anagrama. Reseña: S/A (1991). *ABC Cultural* 2, 15-11, 20.
- DURAS, Marguerite (1994). *Escribir*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Ana María Moix). Reseña: Pereda, Rosa (1994). «Leer a la Duras. Recopilación de cinco textos de la autora de "El amante"». *El País (Babelia)* 159, 5-11, 9.
- PROSPER, Merimée (1995). *Lokis y otros relatos fantásticos*. Barcelona: Alba (Traducción de S. Cantero Garrido. Prefacio de G. Ramos). Reseña: Pujol, Carlos (1995). *ABC Cultural* 205, 6-10, 13.
- VV.AA. (1994). *Fabliaux. Cuentos franceses medievales*. Madrid: Cátedra (Ed. bilingüe de F. de Casas). Reseña: Lázaro Carreter, Fernando (1994). *ABC Cultural* 149, 9-9, 7.
- YOURCENAR, Marguerite (1995). *Cuento azul*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Emma Calatayud). Reseña: Pereda, Rosa (1995). «El sueño del color». *El País (Babelia)* 178, 18-3, 11.

2.3. *Italiano*

A) Obras

- BOCCACIO, Giovanni (1994). *El Decamerón*. Madrid: Cátedra (Ed. de M. Hernández). Reseña: R[afael] C[onte] (1994). *ABC Cultural* 139, 1-7, 22.
- BORGESE, Giuseppe-Antonio (1992). *Retrato de mujeres guapas*. Barcelona: Muchnik. Reseña: T. L. (1992). *ABC Cultural* 50, 16-10,22.
- CALVINO, Italo (1994). *Memoria del mundo y otras cósmicas*. Madrid: Siruela (Traducción de Aurora Bernárdez). Reseña: Villanueva, Darío (1994). *ABC Cultural* 161, 2-12, 11.
- PRESSBURGER, Giorgio (1991). *La ley de los espacios en blanco*. Barcelona: Destino (Traducción de Juana Bignozzi). Reseña: Ugalde, José Antonio (1991). «Enigmas corporales». *El País Libros* 294, 2-6, 4.
- ROBERTO, Federico de (1995). *Atestados*. Madrid: Anaya/Mario Muchnik (Traducción de José Ramón Monreal). Reseñas: Pujol, Carlos (1995). *ABC Cultural* 211, 17-11, 13; J[osé] E. A[yala] -D[ip] (1995). «Relatos casi fotográficos de Federico de Roberto». *El País (Babelia)* 216, 9-12, 10.
- SERAO, Matilde (1994). *Flor de pasión*. Madrid: Lípari (Traducción de R. del Valle Inclán). Reseña: Castro, Pilar (1994). *ABC Cultural* 145, 12-8, 10.
- TABUCCHI, Antonio (1991). *Los volátiles del Beato Angélico*. Barcelona: Anagrama. Reseña: García-Posada, Miguel (1991). *ABC Literario* 523, 9-2, III.
- TABUCCHI, Antonio (1993). *El ángel negro*. Barcelona: Anagrama (Traducción de C. Gumpert y J. González). Reseñas: Navarro, Justo (1993). *ABC Cultural* 66, 5-2, 13; García-Posada, Miguel (1993). «Ángeles y sueño. El mal y lo fantástico, en el último libro de relatos del escritor italiano». *El País (Babelia)* 71, 20-2, 15.
- TAMARO, Susanna (1993). *Para una voz sola*. Barcelona: Seix-Barral (Traducción de Atilio Pentimalli). Reseña: Navarro, Justo (1993). *ABC Cultural* 74, 2-4, 13.

B) Antologías

- BOITO, Camilo (1993). *Senso y otros relatos*. Madrid: Cátedra (Edición de Mónica Fametti. Traducción de Inmaculada Vaca). Reseña: Castro, Pilar (1993). *ABC Cultural* 112, 24-12, 12.
- CALVINO, Italo (1993). *La gran bonanza de Las Antillas*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Aurora Bernárdez). Reseñas: Guelbenzu, José María

- (1993). «El encanto de la fantasía. Más inéditos de Italo Calvino, que resumen 40 años de escritura literaria». *El País (Babelia 88)*, 19-6, 11; Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural* 87, 2-7, 11.
- LANDOLFI, Tommaso (1991). *Invenções*. Madrid: Siruela (Selección y prólogo de Italo Calvino. Traducción de Ángel Sánchez Gijón). Reseña: Navarro, Justo (1991). *ABC Cultural* 4, 29-11, 11.
- PAVESE, Cesare (1994). *Luchas de jóvenes y otros relatos (1925-1930)*. Barcelona: Seix Barral (Traducción de Atilio Pentimalli). Reseñas: Navarro, Justo (1994). *ABC Cultural* 138, 24-6, 13; García-Posada, Miguel (1994). «Contar la desesperación. Publicada en española la obra narrativa juvenil de Pavese». *El País (Babelia 141)*, 2-7, 9.

2.4. Alemán

A) Obras

- BERNHARD, Thomas (1992). *Tentativa de salvamento absurdo*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Miguel Sáenz). Reseña: García-Posada, Miguel (1992). «El pesimismo de Bernhard en una de sus primeras obras». *El País (Babelia 34)*, 6-6.
- BERNHARD, Thomas (1993). *El carpintero y otros relatos*. Madrid. Alianza (Traducción de Miguel Sáenz). Reseñas: Marco, Joaquín (1993). *ABC Cultural* 92, 6-8, 11; Rojo, Andrés (1993). «El cronista de las catástrofes. Los relatos de madurez y desesperación de Thomas Bernhard». *El País (Babelia 98)*, 28-8, 11.
- DÖBLIN, Alfred (1991). *Los de Lobenstein viajan a Bohemia*. Barcelona: Destino (Traducción de Javier Orduña). Reseña: Ugalde, José Antonio (1992). *ABC Cultural* 17, 8-2, 12.
- HOFMAN, Gert (1991). *El caballo de Balzac*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Teófilo de Lozoya). Reseña: Ayala-Dip, J. Ernesto (1991). «Criaturas imaginarias». *El País Libros* 275, 20-1, 4.
- MÜLLER, Herta (1991). *En tierras bajas*. Madrid: Siruela (Traducción de Juan José del Solar). Reseña: Fernández Sastre, Roberto (1991). «Nueva savia expresionista». *El País Libros*, 291, 12-5, 2.
- UNGAR, Hermann (1991). *Chicos y asesinos*. Barcelona: Seix-Barral (Traducción de A. M. de la Fuente). Reseña: Fernández Sastre, R[oberto] (1991). *El País Libros* 307, 1-9, 7.
- WOLF, Christa (1991). *Bajo los tilos*. Barcelona: Seix-Barral (Traducción de Marisa Presas). Reseña: García-Posada, Miguel (1991). *ABC Literario* 542, 22-6, III.

B) Antologías

- BENJAMIN, Walter (1991). *Historias y relatos*. Barcelona: Península. Reseña: Echevarría, Ignacio (1991). «Benjamin, narrador. “Historia y relatos” reúne narraciones del autor escritas entre 1913 y 1935». *El País Libros* 287, 14-4, 4-5.
- VV.AA. (1992). *Cuentos románticos alemanes*. Madrid: Siruela (Edición de Hugo Von Hofmannsthal. Traducción de María Antonia Seijo). Reseña: Marí, Antoni (1992). «El enigma de la imaginación, la razón y la vida». *El País (Babelia 63)*, 25-12, 8.

3. Miscelánea de varios idiomas

Antologías

- ANÓNIMO (1992). *Caperucitas, cenicientas y marisabidillas*. Barcelona: Edhasa (Selección de Angela Carter). Reseña: N[uria] A[zancot] (1992). *ABC Cultural* 33, 19-6, 22.
- ANÓNIMO (1995). *Catálogo tipológico del cuento folclórico*. Madrid: Gredos (Edición de Julio Camarena y Maxime Chevalier). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1995). *ABC Cultural* 212, 24-11, 13.
- VV.AA. (1990). *La mano de la hormiga*. Madrid: Fugaz (Selección de Antonio Fernández Ferrer). Reseña: Méndez, José (1991). *ABC Literario* 523, 9-2, VI.
- VV.AA. (1992). *Antología del cuento triste*. Barcelona: Edhasa (Selección de Augusto Monterroso y Bárbara Jacobs). Reseñas: F. L. (1992). *ABC Cultural* 60, 24-12, 22; Ayala-Dip, J. Ernesto (1993). «Brevedad de la tristeza». *El País (Babelia 74)*, 13-3, 10.
- VV.AA. (1992). *Vampiros*. Madrid: Siruela (Traducción de Miguel Sáenz, Torres Oliver, Juan Antonio Molina Fox y Luis Alberto de Cuenca). Reseñas: Antón, Jacinto (1993). «El nido del vampiro. Dos antologías muestran los orígenes y desarrollos del mito de Drácula»¹¹. *El País (Babelia 69)*, 6-2, 15; Armiño, Mauro (1993). *ABC Cultural* 68, 19-2, 14.
- VV.AA. (1994). *El cuento erótico griego, latino e indio*. Madrid: Ediciones del Orto (Edición de Francisco Rodríguez Adrados. Ilustraciones de Antonio Mingote). Reseña: Lázaro Carreter, Fernando (1994). *ABC Cultural* 124, 18-3, 7.

¹¹ Ver VV.AA. (1992). *Drácula insólito*. Barcelona: Timun Mas, en «Antologías», del apartado «Inglés».

- VV.AA. (1994). *Cuentos europeos*. Barcelona: Anagrama. Reseña: Castro, Pilar (1995). *ABC Cultural* 166, 6-1, 12.
- VV.AA. (1995). *Cuentos fantásticos del XIX*. Madrid: Siruela/Bolsillo (Selección de Italo Calvino). Reseña: T[rinidad] L[eón] S[otelo] (1995). *ABC Cultural* 197, 11-8, 8.

4. Las lenguas menos traducidas

4.1. Ruso

A) Obras

- BERBEROVA, Nina (1994). *Crónicas de Billancourt*. Barcelona: Circe (Traducción de Selma Ancira). Reseña: Castro, Pilar (1994). *ABC Cultural* 161, 2-12, 11.
- BERBEROVA, Nina (1995). *La orilla eterna*. Barcelona: Circe (Traducción de Selma Ancira). Reseña: Hernanz, Beatriz (1995). *ABC Cultural* 189, 16-6, 12.
- BULGÁKOV, Mijail (1992). *Morfina*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Selma Ancira). Barcelona: Anagrama. Reseña: Prados, Luis (1992). «La soledad del dolor». *El País (Babelia 23)*, 21-3, 14.
- PETRUSHÉVSKAIA, Liudmila (1993). *Amor inmortal*. Madrid: Alianza (Traducción de H. S. Kriúkova y V. Cazcarra). Reseñas: Villanueva, Darío (1993). *ABC Cultural* 84, 11-6, 11; Bogdanova, Natasha (1993). «Cuentos de la catástrofe cotidiana. La escritura lírica de Luidmila Petrushévskaia». *El País (Babelia 88)*, 19-6, 12.
- TÓKAVERA, Viktoria (1992). *El zigzag del amor*. Barcelona: Circe (Traducción de Selma Ancira). Reseña. Castro, Pilar (1992). *ABC Cultural* 61, 31-12, 11.
- TOLSTÓI, Tatiana (1991). *Sonámbula en la niebla*. Madrid: Grijablo Mondadori (Traducción de Lydia Kúper). Reseñas: Castro, Luisa (1992). *ABC Cultural* 14, 7-2, 16; Marín, Juan (1992). «Detrás del rostro perplejo. Tatiana Tolstói retrata el presente soviético». *El País (Babelia, 17)*, 8-2-17.

B) Antologías

- AFANÁSIEV, Alexandr Nikoláievich (1991). *Cuentos prohibidos rusos*. Madrid. Alborada Ediciones (Traducción de Mar García y J. Garrote). Reseña: Castro, Luisa (1991). *ABC Literario* 533, 20-4, VI.

4.2. Checo

Obras

CAPEK, Karel (1993). *Nueve cuentos y uno de propina*. Madrid: Siruela (Traducción de J. Mlejnkova y A. Ortiz). Reseña: Castro, Luisa (1993). *ABC Cultural* 79, 7-5, 13.

NERUDA, Jan (1992). *Imágenes de la vieja Praga*. Barcelona: Juventud. Reseña: S. C. (1992). *ABC Cultural* 36, 10-7, 19.

NERUDA, Jan (1993). *Escenas y arabescos*. Barcelona: Juventud. Reseña: N[uria] A[zancot] (1993). *ABC Cultural* 79, 7-5, 22.

4.3. Chino

A) Obras

SUNG LIN, Pu (1992). *Historias fantásticas de un diletante*. Madrid: Mondadori (Traducción de Imelda Huang Wang y Enrique Prieto Gatón). Reseña: Higuera, Georgina (1992). «Cuentos chinos». *El País (Babelia* 40), 18-7, 10.

B) Antologías

VV.AA. *Cuentos de la dinastía Tang*. Madrid: Miraguano (Traducción de Ediciones Lengua Extranjera de Beijing). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1992). *ABC Cultural* 14, 7-2, 15.

4.4. Polaco

Obras

MROZEK, Slawomir (1995). *La vida difícil*. Barcelona: Sirmio (Traducción de Bozena Zaboklicka y Francesc Miravittles). Reseñas: Rojo, José Andrés (1995). «Ráfagas de literatura en estado puro. "La vida difícil", recopilación de relatos del escritor polaco Slawomir Mrozek». *El País (Babelia* 194), 1-7, 11; Hernanz, Beatriz (1995). *ABC Cultural* 194, 21-7, 9.

SHULZ, Bruno (1993). *Obra completa*. Madrid: Siruela (Traducción de Juan Carlos Vidal). Reseña: Conte, Rafael (1994). *ABC Cultural* 115, 14-1, 13.

4.5. *Portugués*

Obras

- SARAMAGO, José (1994). *Casi un objeto*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Eduardo Naval). Reseñas: García-Posada, Miguel (1994). *ABC Cultural* 157, 22-10, 9; Marco, Joaquín (1994). *ABC Cultural* 158, 11-11, 10.
- TORGA, Miguel (1994). *Rúa*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Eloísa Álvarez). Reseñas: García-Posada, Miguel (1994). «Prodigioso universo. "Rúa", la radical unidad de los relatos del escritor portugués Miguel Torga». *El País (Babelia)* 160, 12-11, 9; Navarro, Justo (1994). *ABC Cultural* 162, 9-12, 11.

4.6. *Rumano*

Obras

- MANEA, Norman (1992). *Una ventana hacia la clase trabajadora*. Madrid: Grupo Libro 88 (Traducción de D. Stefanescu). Reseña: Rodríguez, Carmen (1992). *ABC Literario* 49, 9-10, 12.

4.7. *Albanés*

Antologías

- VV.AA. (1994). *Cuentos populares albaneses*. Madrid: Miraguano (Traducción de Ramón Sánchez Lizarralde). Reseña: Cuenca, Luis Alberto de (1994). *ABC Cultural* 164, 22-12, 12.

4.8. *Hebreo*

Antologías

- VV.AA. (1991). *Cuentos de los rabinos*. Córdoba: El Almendro (Edición de Amparo Alba). Reseña: Azancot, Leopoldo (1991). *ABC Literario* 555, 21-9, VI.
- VV.AA. (1992). *Once escritoras israelíes*. Barcelona: Icaria (Traducción de A. Bejarano y T. Martínez). Reseña: León-Sotelo, Trinidad de (1992). *ABC Cultural* 37, 17-7, 12.

4.9. Sueco

Obras

GUSTAFSSON, Lars (1992). *El extraño animal del Norte*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik (Traducción de Jesús Pardo). Reseña: Ugalde, José Antonio (1993). «Las piezas del universo, ese gran laberinto. Lars Gustafsson ensaya la ciencia-ficción». *El País (Babelia 68)*, 30-1, 12.

4.10. Danés

Obras

DINESEN, Isak (1991). *Carnaval*. Madrid: Debate (Traducción de Jaime Silva). Reseñas: S/A (1991). *ABC Literario* 524, 16-2, XIV; M[aría] J[osé] Obiol (1991). *El País Libros* 281, 3-3, 11.

4.11. Árabe

Obras

VV.AA. (1990). *Cuentos de Yehá*. Sevilla: Padilla (Recopilación de Tomás García Figueras). Reseña: Cabezas, Juan Antonio (1991). *ABC Literario* 527, 9-3, IV.

4.12. Otras (no especificadas)

Antologías

HEDAYAT, Sadeq (1992). *El búho ciego y otros relatos*. Sabadell: Editorial AUSA (Traducción de R. Lemosín Martel). Reseña: Janés, Clara (1992). «Gotas de tinta o sangre. Tres versiones de un libro de Sadeq Hedayat». *El País (Babelia 33)*, 30-5, 13.

CONCLUSIONES

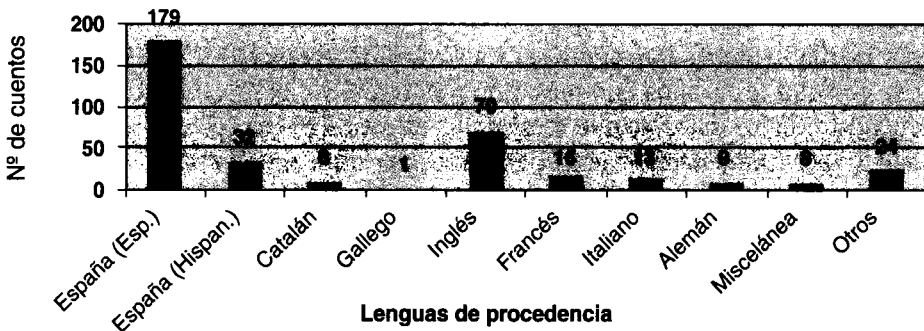
Hasta aquí la bibliografía. Nuestro trabajo, de carácter recopilador, es un intento de acercamiento al cuento contemporáneo, principalmente. La finalidad del mismo radica en proporcionar un corpus bibliográfico para su utilización en posteriores análisis, corpus expuesto en el X Seminario Internacional del Instituto de Semiótica Literaria, Teatral y Nuevas Tecnologías, organizado por la UNED, bajo el título de «El cuento en la década de los noventa». De esta forma, se atiende a la crítica más reciente, difundida en los medios de comunicación periodística durante el tiempo que transcurre entre 1991 y 1995, ambos años inclusive. Se han rastreado los suplementos de *ABC Literario* y *El País Libros*, hasta la desaparición de ambos, el 1 de noviembre y el 12 de octubre de 1991, respectivamente, y el *ABC Cultural* y *Babelia*, que comenzaron sus también respectivas andaduras el 8 de noviembre y el 19 de octubre del año antes citado. La calidad y difusión de los suplementos consultados es suficiente garantía, a nuestro parecer, para encontrar la mayor parte de lo publicado en el género durante esos años.

La tarea se ha traducido, por tanto, en la recopilación de los datos bibliográficos correspondientes a 358 libros, de los cuales 70 han merecido la atención de los críticos de ambos periódicos, por lo que se ha recogido la referencia de 428 reseñas o críticas. El número de libros reseñados, según la lengua de procedencia, es el siguiente:

Lengua de origen	Obras	Antologías	Total
ESPAÑOL (España)	135	43	179
ESPAÑOL (Hispanoam.)	19	13	32
CATALÁN	5	1	6
GALLEGO	1	—	1
INGLÉS	52	18	70
FRANCÉS	11	5	16
ITALIANO	9	4	13
ALEMÁN	7	2	9
MISCELÁNEA	—	8	8
RUSO	6	1	7
CHECO	3	—	3
CHINO	1	1	2
POLACO	2	—	2
PORTUGUÉS	2	—	2
RUMANO	1	—	1
ALBANÉS	—	1	1
HEBREO	2	—	2
SUECO	1	—	1
DANÉS	1	—	1
ÁRABE	1	—	1
IDIOMA DESCONOCIDO	—	1	1

Lo que gráficamente, queda representado de la siguiente forma:

LIBROS DE CUENTOS SEGÚN LENGUAS DE PROCEDENCIA (1991-1995)



La amplia lista, tanto de libros como de reseñas sobre los mismos, puede ayudar a investigar un género tan poco representado en los estudios literarios hasta hace pocos años. Tal posibilidad viene determinada no sólo por la presentación de un número abundante de libros, sino por lo que de los mismos se dice en las reseñas recogidas. En ellas encontramos información de distinto tipo sobre los libros de relatos, que por la reciente aparición de éstos sería difícil de encontrar en otro lugar: por un lado, información relativa a su contenido, sus aspectos formales y estructurales, su clasificación temática y, por otro, información relacionada con los datos biográficos, trayectoria y significación literarias y bibliografía de sus autores.

Evidentemente, nuestro empeño ahora se queda fuera de aquellos objetivos que tuvieron que ver con un estudio más profundo del género. De momento, y dado el limitado espacio del que disponemos, pretendemos —además de dejar constancia, como hemos dicho, de un listado de cuentos— mostrar algunas reflexiones y algunos datos surgidos al tiempo, y como consecuencia, de la confección del corpus bibliográfico:

1. La primera reflexión se ha presentado en el momento de la ordenación de las obras. El repertorio obtenido se ha clasificado en función del idioma del que se ha traducido, que no de origen del texto en algún caso, y dentro de cada uno de estos grupos se ha hecho la distinción entre «obras» y «antologías». Se entiende por esto último en nuestro listado tanto las selecciones como las recopilaciones de cuentos que ya han aparecido publicados en libro y ahora aparecen extraídos de los mismos, pero no otros tipos de composi-

ción como, por ejemplo, la publicación conjunta de dos volúmenes de relatos, ya publicados, de un autor, tal es el caso de *El criador de gorilas. Un viaje terrible*, del argentino Roberto Arlt o *La tierra de muñecos. La tuna de oro*, del venezolano Julio Garmendia. Otras veces, la recopilación, incluida en el apartado «obras», es realizada en vida del autor y recoge cuentos inéditos o dispersos en publicaciones periódicas, constituyendo así una publicación nueva, como ocurre con *La vida difícil*, del polaco Slawomir Mrozek. Este tipo de ordenación responde, entonces, a la simple reunión de relatos por mera yuxtaposición, como señala Gonzalo Sobejano (1992: 72), es decir, «se colocan los relatos, sin más, uno tras otro». La confusión extrema llega cuando, con los datos de que se dispone, es difícil distinguir con total seguridad si el volumen reseñado constituye una obra inédita o una antología, como puede suceder con *El burdel de los gitanos*, del rumano Mircea Eliade. Otras veces, ante la comprometida tesitura y ante la falta de argumentos claros, hemos resuelto el problema movidos por el instinto. Sirva de ejemplo la inclusión en el apartado de «Obras» de *Los volátiles del Beato Angélico*, de Antonio Tabucchi, traducción de un título homónimo en italiano del autor, de 1987, pero que incluye tres relatos de *El juego del revés*, publicado en 1986 por Anagrama. Creemos que aquí el criterio editorial ha estado por encima del carácter selectivo que se supone en una antología, de ahí nuestra elección.

2. Los límites del género es otro aspecto no suficientemente establecido, según se deduce al ojear las reseñas. Y así, aparecen numerosas formas de denominar al género, bien por la amplitud que éste encierra, bien por la difícil delimitación del mismo: dos formas de enfocar el mismo problema, pero ninguna lo resuelve.

La dificultad de aplicar un término que identifique el género puede venir motivada, en primer lugar, por las propias características del mismo, entre ellas la de la «extensión». Dicho concepto, en el sentido más simple de número de páginas o tiempo de lectura, no es el único rasgo que puede definir este tipo de textos, sino que hay que atender a otros de orden interno y que afectan a su estructura, a sus elementos narrativos o a su efecto sobre el lector, tales como la unidad de concepción y recepción, la unicidad e intensidad del efecto o la economía de recursos y técnicas (Pacheco, 1993: 13-27), entre otros. Una definición que intenta recoger la noción de «extensión» y la referencia a aspectos de carácter interno del cuento sería la de Seymour Menton (1993: 122), que dice: «El cuento es una narración, fingida en todo o en parte, creada por un autor, que se puede leer en menos de una hora y cuyos elementos contribuyen a producir un solo efecto».

En este sentido, tal definición podría ampliar los posibles límites del género en cuanto a las características internas del mismo y explicar por qué

los críticos a veces consideran relatos o cuentos lo que en otro momento no se ha considerado como tal. Así, Joaquín Marco, en la crítica de *Viaje a La Habana*, de Reinaldo Arenas, a pesar de que el propio autor definió el libro como «novela», lo considera formado por tres relatos fechados en tres etapas distintas. José Méndez, al reseñar *El final del cielo*, de Alejandro Gándara, llama «cuento» a la historia de 175 páginas, que constituye el libro. J. Ernesto Ayala-Dip, al comentar *El caballo de Balzac*, de Gert Hofman, utiliza el término alemán «nouvelles», para nombrar los cuatro relatos que lo componen ¹². Por último, como compendio terminológico, aludimos a la crítica de *Bajo los tilos*, de la también alemana Christa Wolf, realizada por Miguel García-Posada, quien utiliza los conceptos de «novela corta», «novela», «narración» y «relatos» para referirse a los tres textos incluidos en el volumen de 140 páginas.

Por otra parte —y quizá esto hable más de la riqueza del género que de su indeterminación o de su amplitud—, también se advierte, en un primer acercamiento a las reseñas encontradas, la diversa tipología textual que acoge o convive en un libro de relatos. Ya enumeraba Anderson Imbert (1979: 37-43), al definir el cuento, las distintas formas cortas en que éste se puede presentar (artículo de costumbres, cuadro caracteriológico, noticia, mito, leyenda, ejemplos, anécdota, caso). Parecida variedad también la hemos podido encontrar nosotros. Así, se habla de «estampas» al comentar los cuentos incluidos en el volumen *El gafe*, de Paulino Masip; o en el de Gabriel Miró, titulado *Años y leguas*, referidas estas últimas a textos escritos en sus vacaciones veraniegas. Los textos incluidos en *Los grandes relatos*, de José Jiménez Lozano son considerados capítulos de un libro, rememoraciones de la niñez y juventud del autor. *Días extraños*, de Ray Loriga, además de ser considerado compuesto por relatos se define en la reseña como «un texto de difícil clasificación, un conjunto de textos que configuran una especie de diario íntimo y muy personal».

Quizá lo indeterminado del género y su consideración de texto menor, es lo que lleve a juntar en algunos volúmenes, sobre todo los dedicados a recopilar la obra de los autores, textos que se alejan del género, creando un cajón de sastre lleno de muy distinto material. Así, hemos visto que algunos volúmenes reúnen, en el mejor de los casos, relatos y alguna novela corta o embrión de novela (*El cálido verano del 44*, de Jorge Ferrer-Vidal; *Relatos granadinos*, de Francisco Ayala; *¿Qué coños?*, de Agustín García Calvo; *Moriré esta primavera*, de Roberto Velázquez Riera). Lo extremo llega

¹² Según Gerard Gillespie (1993: 138), la terminología alemana de principios del siglo XIX, es la siguiente: *Geschichte-Erzählung* para las formas narrativas breves, *Nouvelle* para las formas intermedias y *Roman* para la extensas.

cuando, en un mismo libro, se amalgaman artículos periodísticos, cuentos y declaraciones del escritor, como ocurre, por citar algún título, en *Obra Breve I*, de Arturo Pérez-Reverte.

3. Refiriéndonos ahora a otro motivo de reflexión a la hora de elaborar el listado, diremos que se han excluido del mismo las obras infantiles y juveniles, con la consiguiente necesidad de distinguir, de antemano, el cuento popular y tradicional —donde se incluyen también las colecciones del Barroco y del Romanticismo, como las de Charles Perrault y los Hermanos Grimm, hoy día adjudicadas al público más joven— y el cuento destinado originariamente a niños. El carácter anónimo, legendario y el interés antropológico de ciertos relatos nos han proporcionado motivos para incluirlos en la lista —por ejemplo, *Cuentos y tradiciones japoneses*, *Caperucitas*, *cenicientas* y *marisabidillas*, *Catálogo Tipológico del cuento folklórico o Cuentos populares albaneses*—, frente a los que, o bien el contenido de la reseña, o bien, y en último extremo, la consulta del ISBN, lo clasifican dentro del cuento infantil y juvenil.

4. Se puede deducir, a tenor de las reseñas recopiladas, que la publicación de cuentos, en general, y el cultivo del cuento en nuestra lengua, en particular, no pasa por un mal momento en nuestro país durante los años que ocupan este estudio. En relación con este aspecto, desde hace años vienen surgiendo opiniones de distinto signo sobre la poca o mucha atención que se presta al cuento, desde diversos ámbitos (autores, lectores, editoriales o crítica). Así, hemos anotado más de una veintena de referencias sobre opiniones en este sentido, aparecidas desde finales de los años 80, las cuales se pueden dividir en dos bandos ¹³. En el bando de los pesimistas —que ven falta de calidad en el cuento; poca atención de editores, escritores y medios de comunicación; o

¹³ La información existente, desde finales de los años 80, sobre este tema es amplia: MILLÁS, Juan José (1988). «Lo que cuenta el cuento. El auge del relato breve». *El País Domingo* 107, 21-22; NAVALES, Ana María (1988). «El auge invisible: Notas sobre el cuento español en la actualidad». *República de las Letras* 22, 63-66; PERAILE, Meliano (1988). *República de las Letras* 22, 67-70; FERRER-VIDAL, Jorge (1988). «Situación del cuento literario, en España». *República de las Letras* 22, 73-78; MARTÍNEZ-MENCHÉN, Antonio (1988). «Y va de cuento...». *República de las Letras* 22, 81-84; SORIANO, Elena (1988). *República de las Letras* 22, 91-96; ALPERI, Víctor (1988). «El cuento: Algunas reflexiones». *República de las Letras* 22, 99-102; BERLANGA, Andrés (1988). «Sobre el cuento». *Ínsula* 495, 24; FRAILE, Medardo (1989). «¿El resurgir del cuento?». *Ínsula* 512-512, 10; MARÍAS, Javier (1990). «El cuento en España». *Leer* 30, 40; SATUE, Francisco J. (1990). «El cuento en España». *Leer* 30, 41; UMBRAL, Francisco (1990). «El cuento en España». *Leer* 30, 42; CEREZALES, Agustín (1990). «El cuento de la novela». *ABC* 106, 7-1, 76; PERAILE, Meliano (1990). «El cuento, objeto de confusión». *ABC* 27.202, 7-1, 90, 64; SANZ VILLANUEVA, Santos (1991). «El cuento de ayer y de hoy». *Lucanor* 6, 13-25; ACÍN, Ramón (1991). «El cuento y sus medios de difusión». *Lucanor* 6, 67-82; MARTÍN NOGALES, José Luis (1991). «El cuento hoy en España». *El Sol* 65, 20-9; VALLS, Fernando (1993). «El Renacimiento del cuento en España (1975-1993)». En *Son cuentos*, Fernando VALLS (ed.), 9-58. Madrid: Espasa-Calpe; ENCINAR, Ángeles y Anthony PERCIVAL (1993). «Contexto teórico-crítico, histórico y cultural». En *Cuento español contemporáneo*, Ángeles ENCINAR y Anthony PERCIVAL (eds.), 11-44. Madrid: Cátedra; SANZ VILLANUEVA, Santos (1993). «En la hora presente del

escaso éxito de lectores y de publicaciones— se hallan narradores como Andrés Berlanga, Javier Marías, Meliano Peraile, Agustín Cerezales, Luis Mateo Díez, Ana María Navales, Jorge Ferrer-Vidal, Antonio Martínez-Menchén y Fernando Quiñones. El grupo de los más optimistas —que argumentan, por el contrario, razones tales como la influencia del género en la literatura actual, su mayor presencia en la prensa, una actitud más abierta de editoriales y escritores, la aparición de nuevos autores— lo forman creadores como Juan José Millás, Medardo Fraile o Elena Soriano y críticos como Santos Sanz Villanueva, Ramón Acín, José Luis Martín Nogales, Fernando Valls o Ángeles Encinar. La última reflexión recogida sobre este tema la constituye el artículo de Antonio del Rey (1999), «Claves del cuento actual», publicado en el n.º 16 de la revista *Lucanor*. En él dice, entre otras cosas, que «esta suerte de victimismo generalizado que se ha propagado entre —principalmente— los autores (mejor dicho, determinados autores) de cuentos no tiene demasiado fundamento» (1999: 90). Más bien al contrario, Antonio del Rey (1999: 93) considera que existe un florecimiento del género, tal como confirman los datos y él argumenta en su referido artículo.

Si en algo contribuye a esta idea, en lo relativo al cuento español, podemos hacer un breve análisis comparativo con el número de libros editados desde 1975 hasta 1995. Para ello, unimos nuestra información a la aportada por el repertorio bibliográfico publicado por Fernando Valls y Nuria Carrillo (1991) en el n.º 6 de *Lucanor*, bajo el título «El cuento español actual. Cronología» y observamos un sostenido crecimiento de títulos en los primeros cinco años de los 90, hecho que tal vez pueda ser corroborado tras consultar el listado, también confeccionado para este Seminario, de Dolores Romero y Francisco Linares sobre los años 1996 a 1999, e igualmente sobre los mismos suplementos utilizados aquí.

Así, el número de libros de cuentos publicados, durante estos veinte años que manejamos, es el siguiente:

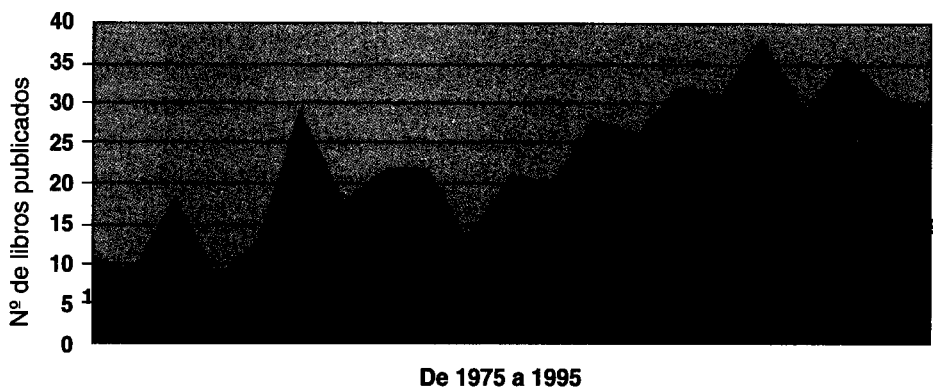
Año	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95
N.º libros	11	9	18	8	13	29	18	22	22	13	21	20	28	26	32	31	38	29	36	31	29

Observamos, pues, que es a partir, precisamente, de 1989 cuando el número de cuentos publicados supera la treintena, hecho que se mantendrá en 1990, 1991, 1993 y 1994.

cuento». En *Últimos narradores. Antología de la reciente narrativa breve española*, Joseluis GONZÁLEZ y Pedro DE MIGUEL (eds.), 7-10. Pamplona: Hierbaola; ENCINAR, Ángeles (1995). «Tendencias en el cuento español reciente». *Lucanor* 13, 103-118; VALLS, Fernando (1998). «La continuidad del cuento: entre la disciplina y la libertad». En *Los cuentos que cuentan*. J. A. MASOLIVER RÓDENAS y Fernando VALLS, (eds.), 11-17. Barcelona: Anagrama.

Dicha tendencia ascendente queda plasmada gráficamente de la siguiente forma:

EVOLUCIÓN DE LA PUBLICACIÓN DE LIBROS CUENTOS ESPAÑOLES (1975-1995)



Otra información que sirve para valorar la situación del cuento en los 90, en un sentido general, es la que se extrae de observar la cantidad de cuentos publicados en los periódicos durante los años que nos ocupan, si bien tal cometido excede al que presentamos en estas páginas. No obstante, y a modo de orientación, podemos señalar que durante los años que hemos manejado se han publicado, en el *ABC* y en *El País*, casi 300 cuentos o relatos, que se unen a los más de 450 aparecidos en los cinco años anteriores. *El País* concentra dichas publicaciones en épocas de vacaciones veraniegas, bajo el letrero de «Relato de verano» (1992 y 1993), «Verano 94» (1994), «Intrigas de verano» (1995), «Relatos de seducción» (1995), o se aprovecha el tema navideño, como en «Cinco cuentos de Navidad» (1992) o «Cuatro cuentos de Navidad» (1995). *ABC* lanza, entre febrero de 1993 y diciembre de 1994, un suplemento, de periodicidad mensual, titulado «Periolibros», donde aparecen textos de autores ya consagrados, la mayoría de ellos relatos.

Un tercer argumento, referido a la vitalidad del cuento español, estaría en relación con las veintiuna antologías recogidas ¹⁴, en las que se seleccionan cuentos de diversos autores españoles. Sin olvidar el inevitable oportunismo que encierran algunas de estas publicaciones, podemos obtener con ellas una visión panorámica de la situación.

¹⁴ Con el fin de agilizar la exposición, y al igual que con otros citados anteriormente, omitimos aquí los datos bibliográficos de dichas antologías, los cuales se pueden consultar en el anexo citado al principio.

Algunas de estas antologías son fruto de la recopilación de textos destinados con anterioridad al medio periodístico —*Relatos urbanos* (1994); *Cuentos de la isla del tesoro* (1994)—. Otras, utilizan el criterio temático y dan cuenta de la diversidad a este respecto —*Los pecados capitales* (1990); *Relatos eróticos* (1990); *Negro como la noche* (1991), de tema policíaco; *Antología española de la literatura fantástica* (1992); *Cuentos de fútbol* (1995)—. Otras, agrupan los relatos en función de criterios temporales —unidos, en algunos casos también, a una ordenación temática— o espaciales —*Cuentos modernistas* (1994); *Antología de la novela corta erótica española de entreguerras* (1993); *De la Luna a Mecnópolis. Antología de la ciencia-ficción española (1832-1913)* (1995); *Retablo y geografía de cuentos canarios* (1993)—. Pero, sin duda, las más valiosas, en tanto que aportan una amplia muestra de autores y tendencias actuales, así como un estudio o prólogo introductor que resume el panorama, son las siguientes: *Últimos narradores* (1993), de Hierbaola; *Cuento español contemporáneo* (1993), de Cátedra; y *Son cuentos* (1993), de Espasa-Calpe.

Seguimos insistiendo sobre el interés del cuento español en los 90 y lo hacemos ahora desde el lado de los escritores. Así, de los 124 autores de relatos —descartando, claro está, las antologías y los textos anónimos— de los que dan cuenta las reseñas, diez han nacido en el siglo XIX (Max Aub, Azorín, Clarín, Manuel Chaves Nogales, Antonio Espina, Gabriel Miró, José Moreno Villa, Pereda, Valle-Inclán y Mario Verdaguer). Los demás, ya del siglo XX, se hallan repartidos en las distintas etapas o generaciones establecidas por los estudiosos ¹⁵ de la siguiente forma:

- Nacidos entre 1900 y 1915 (Generación del 36): 7.
- Nacidos entre 1916 y 1930 (Generación de los 50 o del medio siglo): 27.
- Nacidos entre 1931 y 1945 (Generación del 68): 19.
- Nacidos a partir de 1946 (Última generación): 61.

Se observa una amplia ventaja de los autores de la última generación, que nosotros hemos alargado hasta la actualidad y en la que ya se incluyen escritores nacidos en los años 60, los cuales constituyen un vivificador relevo para el género (Juan Bonilla, Marcos Giralt Torrente, Ray Loriga, Luis Magrinyá, Daniel Múgica, Juan Manuel de Prada, Care Santos, Eloy Tizón o Pedro Ugarte, entre otros).

¹⁵ Para corroborar dichas diferenciaciones generacionales en el cuento —extensible también al cultivo de otros géneros, durante el siglo XX— citamos, a modo de ejemplo, las siguientes fuentes: FRAILE, Medardo (1988). «Introducción». En *Cuento español de Posguerra*, Medardo FRAILE, (ed.), 11-38. Madrid: Cátedra; JIMÉNEZ MADRID, Ramón (1991). «Tres generaciones frente al cuento». *Lucanor* 6, 55-66; MARTÍN NOGALES, José Luis (1994). «El cuento español actual. Autores y tendencias». *Lucanor* 11, 43-65.

Un último dato para defender el buen momento del cuento en la primera mitad de los 90 lo aporta el sector editorial. Ya Ángeles Encinar (1995: 103), al hablar del «cierto apogeo» del cuento en 1994, nombra las editoriales Alfaguara, Anagrama, Destino y Tusquets como aquéllas que, entre otras, han dado cabida al género. Son muchas más las que muestran su interés por publicar colecciones de relatos, tal y como queda demostrado en las siguientes relaciones y gráficos y como también constata Fernando Valls (1998: 12), incluyendo a otras más modestas como Pre-Textos, Aguacalera, Valdemar y Lengua de Trapo:

Editoriales que publican libros de cuentos españoles en español

<i>Editorial</i>	<i>N.º de libros</i>	<i>Editorial</i>	<i>N.º de libros</i>
Alfaguara	13	Anagrama	8
Libertarias	11	Tusquets	6
Edhasa	9	Pre-Textos	4
Espasa-Calpe	9	Planeta	4
Mondadori	9	Otros (con 3 o menos títulos publicados)	97
Destino	9		

Editoriales que publican libros de cuentos hispanoamericanos, extranjeros o en otras lenguas del país

<i>Editorial</i>	<i>N.º de libros</i>	<i>Editorial</i>	<i>N.º de libros</i>
Anagrama	19	Tusquets	5
Siruela	15	Mondadori	5
Alfaguara	13	Versal	5
Seix-Barral	9	Ediciones B	5
Edhasa	8	Anaya & Mario Munick	4
Destino	8	Circe	4
Alianza	7	Otros (con 3 o menos títulos publicados)	65
Cátedra	7		

Observamos que la dispersión editorial es mayor a la hora de publicar volúmenes de cuentos españoles en castellano (76 editoriales para 179 libros) que al editar volúmenes de relatos hispanoamericanos, extranjeros o

de las demás lenguas del país (56 editoriales para 179 títulos). Tal evidencia supone, por un lado, el mayor riesgo que se asume con el relato local, muchas veces publicados por editoriales pequeñas o por instituciones públicas y, por otro, el carácter minoritario, en cuanto a lectores, del género, el cual no parece suponer un producto prioritario para las grandes editoriales. Además, estas grandes editoriales, en la mayoría de los casos, —véase Alfaguara, Alianza, Anagrama, Anaya & M. Munick, Cátedra, Debate, Destino, Ediciones B, Península, Siruela, Seix-Barral, Sirmio o Versal— publican mayor número de títulos extranjeros que nacionales en un total que se reparte, exactamente, al 50%. De todo lo anteriormente expuesto, se deduce el auge del cuento en España en el periodo estudiado

Referencias bibliográficas ¹⁶

- ACÍN, Ramón (1990). *Narrativa o consumo literario (1975-1987)*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
- CARRILLO, Nuria (1997). *El cuento literario español en la década de los 80*. Madrid: FIDESCU.
- ENCINAR, Ángeles (1995). «Tendencias en el cuento español reciente». *Lucanor* 13, 103-118.
- GILLESPIE, Gerard (1993). «¿Novela, Nouvelle, Novela [corta], Short novel: Una revisión de términos». En *Del cuento y sus alrededores*, Carlos Pacheco y Luis Barrera Linares (eds.), 131-146. Caracas: Monte Ávila Latinoamericana.
- IMBERT, Anderson (1979). *Teoría y técnica del cuento*. Buenos Aires: Marimar Ediciones.
- MENTON, Seymour (1993). «Sobre el cuento hispanoamericano». En *Del cuento y sus alrededores*, Carlos Pacheco y Luis Barrera Linares (eds.), 121-122. Caracas: Monte Ávila Latinoamericana.
- PACHECO, Carlos (1993). «Criterios para una conceptualización del cuento». En *Del cuento y sus alrededores*, Carlos Pacheco y Luis Barrera Linares (eds.), 13-28. Caracas: Monte Ávila Latinoamericana.
- REY, Antonio del (1999). «Claves del cuento actual». *Lucanor* 6, 89-113.
- SOBEJANO, Gonzalo (1992). «Sobre los criterios de ordenación de un libro de cuentos». En *Papeles sobre el cuento español contemporáneo*, Joseluis González (ed.), 71-75. Pamplona: Hierbaola.
- VALLS, Fernando y Nuria CARRILLO (1991). «El cuento español actual. Cronología». *Lucanor* 6, 83-92.
- VALLS, Fernando (1998). «La continuidad del cuento: Entre la disciplina y la libertad». En *Los cuentos que cuentan*, J. A. Masoliver Ródenas y Fernando Valls (eds.), 11-17. Barcelona: Anagrama.

¹⁶ Remitimos a las referencias bibliográficas expresadas en las notas anteriores de este trabajo que, por problemas de espacio, no incluimos aquí.